



قِصّة مَدِينَتَيْن

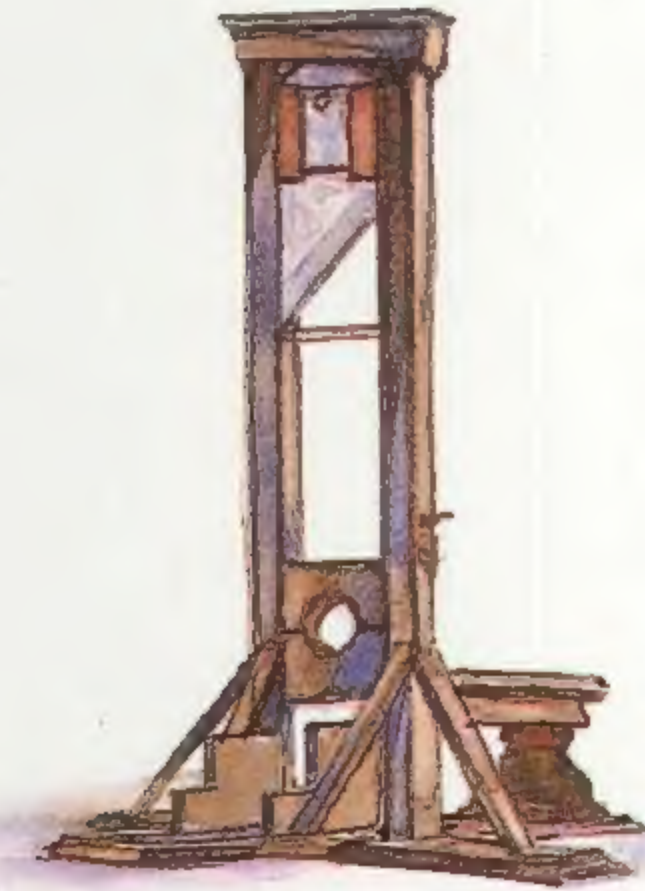
القِصص العالمية

٨

قِصّة مَدِينَتَيْن

مكتبة لبنات ناشرون

لا جدال في أنّ تشارلز ديكنز من كبار الروائيين في تاريخ الأدب الإنكليزي. وهذه الرواية، «قِصّة مَدِينَتَيْن»، هي أشبه بـ «نوراما» شاملة للأحداث السياسية والاجتماعية بين لندن وباريس إبان الثورة الفرنسية وانعكاس هذه الأحداث على حياة الناس. كل ذلك بأسلوب فريد حاول ديكنز، من خلاله، أن يظهر ضرورة تحقيق العدالة الاجتماعية والمحافظة على الروابط العائلية وتعزيز الصداقة والتعاون بين الناس.



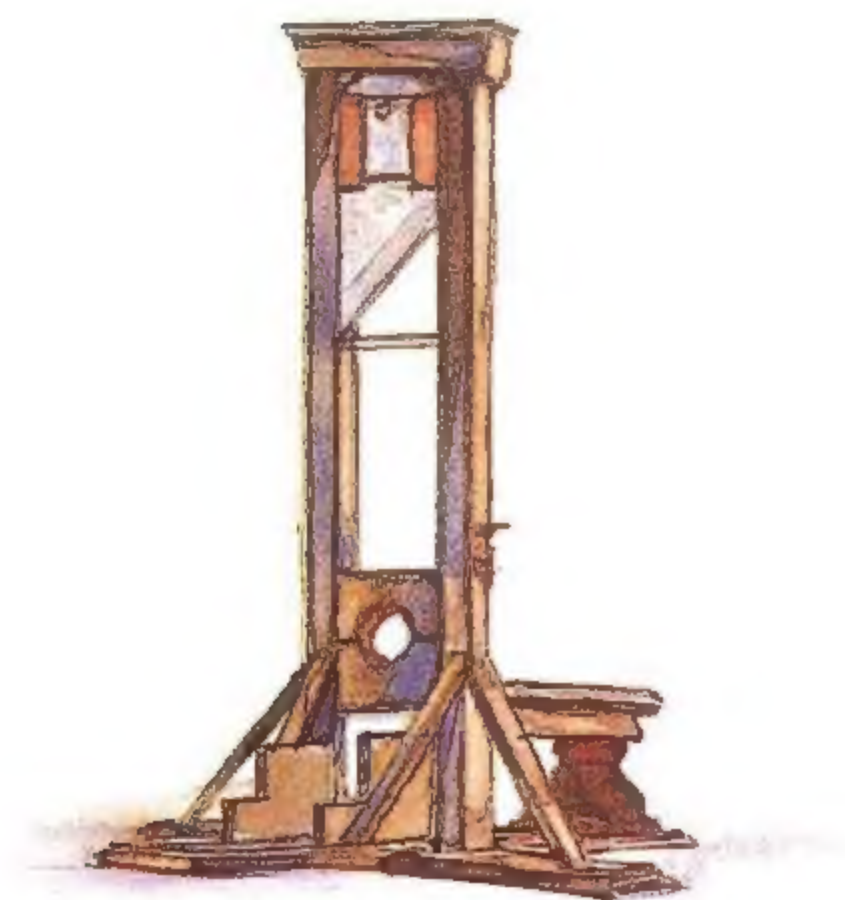
مكتبة لبنات ناشرون



01C196808

كتب الفراشة - القصص العالمية

قصة مدينتين



تأليف : تشارلز ديكنز
أعدّها بالعربية : الشريف خاطر



مكتبة لبنان ناشرون



مقدمة

في عام ١٨٥٩ ، عندما كتب تشارلز ديكنز «قصة مدينتين» التي تحكي عن لندن وباريس إبان الثورة الفرنسية ، كان لا يزال باقياً على قيد الحياة قليل من كبار السن من مواطني لندن وباريس الذين كان باستطاعتهم تذكر تلك الأحداث العنيفة التي كان لها أثر لا ينسى على أربعة أجيال أوروبية. وقد اعتمد تشارلز ديكنز على كتاب «الثورة الفرنسية» لتوماس كارليل ، كمصدر تاريخي وبدأ كتابة روايته التي تُنادي بالعدالة الاجتماعية والترابط العائلي والصداقة إزاء العضيان المدني العنيف ، والتغيرات السياسية التي تفتت في فرنسا في نهاية القرن الثامن عشر.

تبدأ الرواية عام ١٧٧٥ ، في الوقت الذي كانت فيه كل من إنجلترا وفرنسا في حالة من الفوضى. كانت هناك فتاة إنجليزية تدعى «لوسي مانيت» سمعت عن قرب الإفراج عن والدها من سجن باريس «الباستيل» حيث أفضى شبابه لمدة ثمانية عشر عاماً قضاها في السجن ، بسبب تدخله بحسن نية في فضيحة تخص عائلة «إفريموند» التي اتهمت بالقسوة والأرستقراطية.

وأثناء رحلة العودة من باريس ، بعد أن التأم شملها مع والدها ، قابلت وأحبت شاباً إنجليزياً يدعى تشارلز دارني ، يعيش حياة سرية ، متقلاً بين فرنسا

مكتبة لبنان ناشرون

زقاق البلاط - ص.ب: ٩٢٣٢ - ١١

بيروت - لبنان

وكلاء وموزعون في جميع أنحاء العالم

© الحقوق الكاملة محفوظة

لمكتبة لبنان ناشرون

الطبعة الأولى ١٩٩٥

رقم الكتاب 01 C 196808

طبع في لبنان

وَانْجَلْترا لِمُسَاعَدَةِ الْفَلَّاحِينَ الْمُقْهَرِينَ. وَكَانَ مِنَ الطَّبِيعِيِّ أَنْ يُقْبَضَ عَلَى هَذَا الشَّابِّ. وَلَمْ يُنْقِذْهُ مِنَ الْمَوْتِ عَلَى أَيْدِي الْغَوَّاءِ إِلَّا شَفَاعَةُ أَصْدِقَائِهِ وَأَقْرَبَائِهِ.

وَمِنْ خِلَالِ سَرْدِ مَانِتِ لِلْحِكَايَةِ يَأْخُذُنَا دِيكْتَرُ فِي رِحْلَةٍ قَاتِمَةٍ إِلَى فَرَنْسَا فِتْرَةً مَا قَبْلَ الثَّوْرَةِ. وَكَمَا فِي رِوَايَاتِهِ الْأُخْرَى الَّتِي تَدُورُ أَحْدَاثُهَا فِي شَوَارِعِ لَنْدَنِ الْخَلْفِيَّةِ، فَإِنَّهُ، فِي هَذِهِ الرِّوَايَةِ، يُوفِّرُ لِلْقَارِئِ صُورَةً حَيَّةً دَقِيقَةً بِتَفَاصِيلِ الظُّرُوفِ الَّتِي كَانَ الْفَلَّاحُونَ يَعِيشُونَهَا إِذْ كَانَ هُوَ لَا يَبْحَثُونَ عَنْ فُتَاتِ الطَّعَامِ فِي الْقُمَامَةِ فِي نَفْسِ الْوَقْتِ الَّذِي كَانَتْ فِيهِ الطَّبَقَةُ الْأَرِسْطُقْرَاطِيَّةُ تَتَقَلُّ فِي عَرَبَاتِهَا الْفَاحِرَةِ مِنْ حَفَلَةٍ تَنْكُرِيَّةٍ إِلَى أُخْرَى، غَيْرَ عَابِثَةٍ بِطَبَقَةِ الْفُقَرَاءِ، مُوسَّعَةِ الْهُوَّةِ الْاجْتِمَاعِيَّةِ بَيْنَهُمَا إِلَى أَقْصَى حَدٍّ. وَبِحُلُولِ عَامِ ١٧٧٩ تَفْجَرَتْ فِي النَّهَايَةِ الْاضْطِرَابَاتُ الَّتِي تَرَكَتْ وَتَجَسَّدَتْ فِي الثَّوْرَةِ الشَّعْبِيَّةِ ضِدَّ الْقَلَّةِ الْمُتَمَيِّزَةِ، وَأَصْبَحَ سِجْنُ الْبَاسْتِيلِ غَاصًّا بِالسُّجَنَاءِ وَذُبِحَ بَعْضُ أَوْلِيكَ الْأَرِسْطُقْرَاطِيِّينَ، الَّذِينَ لَمْ يَسْتَطِيعُوا الْفِرَارَ إِلَى الْخَارِجِ، عَلَى أَيْدِي الْفَلَّاحِينَ الْمُقْهَرِينَ.

قَوِيلَتْ «قِصَّةُ مَدِينَتَيْنِ» عِنْدَمَا نُشِرَتْ لِأَوَّلِ مَرَّةٍ بِحِمَاسَةٍ شَدِيدَةٍ، ثُمَّ أَصْبَحَتْ بِالتَّدْرِيجِ مِنْ أَحَبِّ الرِّوَايَاتِ إِلَى الْقُرَّاءِ؛ فَتِلْكَ الْبَانُورَامَا الشَّامِلَةُ لِلْأَحْدَاثِ السِّيَاسِيَّةِ، وَتِلْكَ اللَّوْحَاتُ الرَّائِعَةُ لِأَوْلِيكَ الْأَوْغَادِ الْأَشْرَارِ، وَالْأَبْطَالِ الَّذِينَ ضَحَّوْا بِأَنْفُسِهِمْ، وَحَرَارَةُ قِصَّةِ عَائِلَةِ «مَانِتِ» تَجْعَلُنَا نَتَابَعُ صَفْحَاتِ الرِّوَايَةِ حَتَّى آخِرِهَا.



قِصَّةُ مَدِينَتَيْنِ



ذَاتَ لَيْلَةٍ شَتَوِيَّةٍ بَارِدَةٍ عَامَ ١٧٧٥، كَانَ السَّيِّدُ «جَارْقِيسُ لُورِي»، مُدِيرُ بَنْكٍ تَيْلْسُونِ فَرَعٍ لَنْدَنِ، فِي طَرِيقِهِ إِلَى دُوقَرٍ عَلَى السَّاحِلِ الْإِنْجِلِيزِيِّ، رَاكِبًا عَرَبَةً بَرِيدٍ فِي مُهِمَّةٍ غَرِيبَةٍ.

فَمُنْذُ ثَمَانِيَةِ عَشَرَ عَامًا، عِنْدَمَا كَانَ يَعْمَلُ بِفَرَعِ الْبَنْكِ فِي بَارِيسَ، أُلْقِيَ الْقَبْضُ عَلَى أَحَدِ عَمَلَائِهِ، وَهُوَ الدُّكْتُورُ مَانِتِ، وَأُودِعَ السِّجْنَ. وَبَعْدَ مُضِيِّ عِدَّةِ أَشْهُرٍ وَضَعَتْ زَوْجَةُ الدُّكْتُورِ مَانِتِ طِفْلَةً. وَعِنْدَمَا بَدَأَتْ حَيَاتُهُمَا تَتَعَرَّضُ لِلْخَطَرِ، أَصْبَحَ مِنْ وَاجِبِهِ أَنْ يَقُومَ بِتَرْحِيلِ الْأُمِّ وَطِفْلَتِهَا إِلَى إِنْجِلْتْرَا. وَمَاتَتْ زَوْجَةُ الدُّكْتُورِ مَانِتِ بَعْدَ ذَلِكَ، وَقَامَتْ الْآنِسَةُ بَرُوسُ بِتَرْيِيَةِ ابْنَتِهَا لُوسِي الَّتِي كَانَتْ تَعْتَقِدُ أَنَّ أَبَاهَا قَدْ مَاتَ.

وَلَمْ يُعْرِ السَّيِّدُ لُورِي الْأَمْرَ أَهْمِيَّةً كَبِيرَةً سَبْعَةَ عَشَرَ عَامًا، حَتَّى جَاءَ ذَلِكَ الْيَوْمُ عَامَ ١٧٧٥، حِينَ تَلَقَّى نَبَأًا يُفِيدُ أَنَّ الدُّكْتُورَ مَانِتِ قَدْ أُفْرِجَ عَنْهُ، وَأَنَّهُ يَعِيشُ فِي بَارِيسَ تَحْتَ رِعَايَةِ خَادِمِهِ السَّابِقِ إِرْنِسْتِ دِيْفَارْج. بَعَثَ السَّيِّدُ لُورِي رِسَالَةً إِلَى

لوسي يُخبرها فيها أنه سَيُسافرُ إلى باريس فوراً في مُهمّةٍ تَتعلّقُ بِمُمتلكاتِ والدِها المِسكينِ. وَرَحَلَ في تِلْكَ اللَّيْلَةِ إلى دوفر، حَيْثُ حَجَرَ غُرَفَتَيْنِ في أَحَدِ الفَنادِقِ الصَّغِيرَةِ لَهُ وَلِلْآنِسَةِ لوسي.

وَقَبْلَ أَنْ تُتَاحَ الفُرْصَةُ لِلسَّيِّدِ لوري لِيَتَنَاوَلَ إِفطارَهُ وَيَسْتَرِيحَ قَلِيلاً، أَعْلَنَ النّادِلُ أَنَّ الْآنِسَةَ لوسي وَصَلَتْ وَتُرِيدُ أَنْ تَتَحَدَّثَ إِلَيْهِ. حَانَ الْوَقْتُ لِيَقُومَ بِمُهمّةِ صَعْبَةٍ، إِذْ كَانَ عَلَيْهِ أَنْ يُواجِهَ فَتاةً جَمِيلَةً في السَّابِعةِ عَشْرَةَ مِنْ عُمْرِها، وَيَحْكِي لَهَا قِصَّةَ والدِها المَأْسُورَةِ، خَاصَّةً وَهُوَ يَعْلَمُ أَنَّه لَيْسَ بِالرَّجُلِ الشُّجاعِ، لَكِنَّهُ رَجُلٌ أَعْمَالٍ لَا يَأْلَفُ اسْتِعْمَالَ التَّعْبِيرَاتِ العاطِفِيَّةِ الرَّقِيقَةِ. وَلِحُسْنِ الحِظِّ، فَإِنَّ لوسي مَانِيَتْ لَمْ تَكُنْ جَمِيلَةً فَحَسَبُ، بَلْ كَانَتْ تَتَسَمَّى أَيْضاً بِالشُّجَاعَةِ. وَرَغْمَ تِلْكَ الظُّرُوفِ الغَرِيبَةِ، فَإِنَّها فِيمَا يَبْدُو قَدْ أَمَدَّتِ الرَّجُلَ بِمَزِيدٍ مِنَ الشُّجَاعَةِ وَالْإِرْتِياحِ. وَرَحَلَ الْإِثْنَانِ إلى باريس، وَبَحَثَا عَنِ السَّيِّدِ ديفارج، الَّذِي أَصْبَحَ صَاحِبَ حَانَةِ في حَيٍّ فَقِيرٍ مِنْ أَحياءِ المَدِينَةِ.

لَقَدْ تَغَيَّرَ الكَثِيرُ في فرنسا خِلالَ العِشرينَ عَاماً المَاضِيَةَ مِنْ حُكْمِ لويسِ الخَامِسِ عَشَرَ، فَقَدْ كَانَتْ البِلَادُ في حَالَةٍ حَرْبٍ، وَفَسَدَ النُّظَامُ وَمَاتَ النَّاسُ جُوعاً. وَرَغْمَ مَا كَانَ يُعَانِيهِ ديفارج وَزَوْجَتُهُ مِنَ الْفَقْرِ وَالْمَرَارَةِ، إِلَّا أَنَّهُ رَأَى مِنْ وَاجِبِهِ أَنْ يَسْتَقْبِلَ الدُّكُورَ مَانِيَةً بَعْدَ الْإِفْرَاجِ عَنْهُ، لِأَنَّهُ كَانَ لَا يَزَالُ يُكِنُّ لَهُ إِعْزَازاً في قَلْبِهِ.

وَلَقَدْ تَغَيَّرَ الدُّكُورَ مَانِيَةً أَيْضاً نَتِيجَةً لِمُعَانَاةِهِ، فَلَقَدْ ظَلَّ مَا يَقْرُبُ مِنْ عِشرينَ عَاماً يُعَانِي مِنَ الحَبْسِ الْإِنْفِرَادِيِّ في «البَاسْتِيل» - أَكْبَرُ سِجْنٍ في باريس. وَأَصْبَحَ ذَهْنُهُ شَارِداً لِدرَجَةِ أَنَّهُ كَانَ يَنْسَى اسْمَهُ أَحْيَاناً. وَيُشِيرُ إلى نَفْسِهِ بِأَنَّهُ السَّجِينُ رَقْمُ «مِائَةِ وَخَمْسَةِ - البُرْجِ الشَّمَالِيِّ».

وَلَمْ يَعُدْ يَسْتَطِيعُ مُمارَسَةَ مِهْنَتِهِ كَطَيِّبٍ، فَأَخَذَ يَشْغَلُ نَفْسَهُ بَدَلًا مِنْ ذَلِكَ بِصِنَاعَةِ الْأَخْذِيَّةِ. وَتَحَتَّمْ عَلَى ديفارج أَنْ يُغْلِقَ عَلَيْهِ بَابَ حُجْرَتِهِ بِالْمِفْتَاحِ، حِفَظاً عَلَى الرَّجُلِ المِسكينِ، لِأَنَّهُ لَمْ يَتَعَوَّدْ عَلَى الحُرِّيَّةِ.



كَانَ الدُّكُورُ مَانِيَتٌ يَجْلِسُ عَلَى مَقْعَدٍ إِصْلَاحِ الْأَخْذِيَّةِ مُنْهَمِكًا تَمَامًا فِي عَمَلِهِ
الْوَضِيعِ فَلَمْ يَسْتَطِعْ إِدْرَاكَ مَغْزَى وَصُولِ الزُّوَّارِ وَلَا مُعَامَلَةَ لُوسِي الرَّقِيقَةِ لَهُ.
وَتَصَوَّرَ وَهُوَ فِي حَالَتِهِ الذَّهْنِيَّةِ الْمُشَوَّشَةِ هَذِهِ، أَنَّهَا ابْنَةُ حَارِسِ السَّجْنِ، وَلَمْ
يَسْتَطِعْ أَنْ يُدْرِكَ مَغْزَى أَنْ تَجْتَنُو طَالِبَةً رِضَاهُ.

بَعْدَ اجْتِمَاعِ الشَّمْلِ الْغَرِيبِ بَيْنَ الْأَبِ وَأَبْنَتِهِ اقْتَرَحَتْ لُوسِي، أَنْ يَرْحَلَا إِلَى
إِنْجِلْتَرَا بِأَسْرَعٍ مَا يُمَكِّنُ، وَطَلَبَتْ مِنَ الرَّجُلَيْنِ أَنْ يَتْرُكَاهَا وَحْدَهَا مَعَ وَالِدِهَا وَأَنْ
يَذْهَبَا لِإِعْدَادِ تَرْتِيَابِ السَّفَرِ الْإِزْمَةِ. فِي الْبِدَايَةِ كَانَ أَهْتِمَامُ السَّيِّدِ لُورِي وَدِيفَارْجِ

يَنْصَبُّ عَلَى سَلَامَةِ لُوسِي، لِأَنَّهُمَا كَانَا يَعْتَقِدَانِ أَنَّ ذَلِكَ الدُّكُورَ الْمُسْكِينَ وَهُوَ فِي
حَالَتِهِ الذَّهْنِيَّةِ الْمُشَوَّشَةِ هَذِهِ، مِنْ الْمُمْكِنِ أَنْ يَغْدُو عَنيفًا وَيُوْذِيهَا. لَكِنْ سَرَّعَانَ مَا
تَبَدَّدَتْ مَخَافُهُمَا عِنْدَمَا لَاحَظَا ذَلِكَ الْأَثَرُ الرَّقِيقَ الَّذِي تَرَكَهُ عَلَى وَالِدِهَا، فَذَهَبَا
وَأَنْهَمَكَا فِي السَّعْيِ لِلْحُصُولِ عَلَى خَيْلٍ وَمَثُونَةٍ وَتَجْهِيزِ الْأُورَاقِ الْإِزْمَةِ لِلرَّحْلَةِ.

وَفِي مَسَاءِ ذَلِكَ الْيَوْمِ، وَبَعْدَ أَنْ وَضَعَا أَدَوَاتِ إِصْلَاحِ الْأَخْذِيَّةِ مَعَ بَاقِي
الْأُمْتِعَةِ أَخْرَجَ الدُّكُورُ الْبَائِسُ النَّائِيَّةَ، وَسَارَ وَهُوَ يُمَسِّكُ يَدَ ابْنَتِهِ الْحَبِيبَةِ فِي سُكُونٍ،
عَبْرَ الْفِنَاءِ الْخَالِي.



وَبَيْنَمَا كَانَ السَّيِّدُ لُورِي وَمَنْ فِي عَهْدِهِ يَتَحَرَّكُ بِالْعَرَبَةِ الَّتِي كَانَتْ تَنْتَظِرُهُ إِلَى
إِنْجَلْتَرَا، حَيْثُ الْحُرِّيَّةُ، كَانَ هُنَاكَ شَخْصٌ يُرَاقِبُهُمْ، هِيَ السَّيِّدَةُ دِيْفَارْجَ الَّتِي
كَانَتْ تَسْتَنْدُ إِلَى بَابِ الْحَانَةِ، تَشْتَغِلُ بِالْإِبْرَةِ، وَلَا تَرَى شَيْئًا تَقْرِيْبًا.

وَتَمَّتِ الْعَوْدَةُ إِلَى إِنْجَلْتَرَا دُونَ حُدُوثِ آيَةٍ عَقَبَاتٍ تَقْرِيْبًا. وَكَانَ هُنَاكَ مُسَافِرٌ
آخَرُ فَقَطَّ عَلَى الْعَبَّارَةِ - شَابٌّ وَسِيمٌ، قَامَ بِمُسَاعَدَةِ الْفَتَاةِ وَوَالِدِهَا الْمَرِيضِ، وَكَانَ
يَتَجَاوَبُ مَعَهَا أحيانًا فِي أَحَادِيثَ عَادِيَّةٍ غَيْرِ ذَاتِ أَهْمِيَّةٍ، وَعِنْدَمَا وَصَلُوا إِلَى إِنْجَلْتَرَا
وَتَمَّتِ الرَّحْلَةُ بِنَجَاحٍ، أَفْتَرَقَ كُلُّ مِنْهُمَا إِلَى حَالِ سَبِيلِهِ.

وَقَدْ أَدَّتْ هَذِهِ الْمُصَادَفَةُ غَيْرُ الْمُتَوَقَّعَةِ الَّتِي حَدَثَتْ عَلَى ظَهْرِ السَّفِينَةِ، إِلَى
التِّقَائِهِمْ جَمِيعًا مَرَّةً ثَانِيَةً بَعْدَ مُرُورِ خَمْسِ سَنَوَاتٍ عَامَ ١٧٨٠، فِي ظُرُوفٍ غَرِيبَةٍ
وَسَيِّئَةٍ لِلْغَايَةِ. فَقَدْ حَدَثَ أَنَّ قُبْضَ عَلَى هَذَا الشَّابِّ الْغَرِيبِ، الَّذِي كَانَ يُدْعَى
تشارلز دارني، بِتُهْمَةِ التَّجَسُّسِ لِحِسَابِ فَرَنَسَا ضِدَّ إِنْجَلْتَرَا عِنْدَمَا كَانَتْ فِي حَالَةِ
حَرْبٍ. وَوَقَفَ تشارلز دارني الَّذِي كَانَ يَبْلُغُ الْخَامِسَةَ وَالْعِشْرِينَ أَمَامَ مَحْكَمَةِ لَنْدُنِ
الشَّهِيرَةِ «الْأُولْد بيلي» بِتُهْمَةِ الْخِيَانَةِ الْعُظْمَى، وَعُقُوبَتُهَا الْإِعْدَامُ. وَتَوَلَّى مُهِمَّةَ
الدِّفَاعِ عَنْهُ الْمُحَامِي «سترايقر» وَمُسَاعِدُهُ «سيدني كارتون»، وَهُوَ مُحَامٍ مُحَنَّكَ ذُو
خَبِيرَةٍ.

كَانَتْ مُهِمَّةٌ صَعْبَةٌ بِالنِّسْبَةِ لِلْسَّيِّدِ لُورِي وَالْدَّكْتُورِ مَانِيْتِ وَلَوْسِي أَنْ يَحْضُرُوا
كَشُهُودَ فِي هَذِهِ الْقَضِيَّةِ. كَانَتْ التُّهْمَةُ تَسْتَنْدُ إِلَى أَنَّ هُنَاكَ قَوَائِمَ عَنْ مَوَاقِعِ الْقَوَاتِ
الْإِنْجِلِيزِيَّةِ، وَمَدَى اسْتِعْدَادِهَا لِلْحَرْبِ وَجِدَتْ فِي حَوْزَةِ دارني. وَقَدْ عَارَضَ السَّيِّدُ
سترايقر مُحَامِي الدِّفَاعِ بِأَنَّ هَذِهِ الْقَوَائِمَ الَّتِي وَجِدَتْ فِي حَوْزَةِ الْمُتَّهَمِ لَيْسَتْ بِخَطِّ
الْمُتَّهَمِ، وَمِنْ الْمُمْكِنِ أَنْ تَكُونَ قَدْ دُسَّتْ بَيْنَ حَاجَاتِهِ مِنْ قِبَلِ شَخْصٍ مَا يَحْمِلُ
ضَغِينَةً لَهُ، عِلَاوَةً عَلَى أَنَّ كُلَّ الشُّهُودِ الْمُسْتَدْعَيْنَ لَهُمْ سِجِلَاتٌ إِجْرَامِيَّةٌ، وَلِذَا فَإِنَّهُ
لَا يُعْتَدُّ بِشَهَادَتِهِمْ.





بَعْدَ ذَلِكَ سُمِعَتْ شَهَادَةُ كُلِّ مِنَ السَّيِّدِ لُورِي وَالدُّكْتُورِ مَانِيْتِ وَلُوسِي . وَتَأَكَّدَ مِنْ شَهَادَتِهِمْ أَنَّهُمْ سَافَرُوا بِالْفِعْلِ مَعَ الْمُتَّهَمِ عَلَى الْعَبَّارَةِ مِنْ فَرَنْسَا إِلَى إِنْجِلْتَرَا مُنْذُ خَمْسِ سَنَوَاتٍ ، وَأَنَّ الْمُتَّهَمَ جَاءَ إِلَى ظَهْرِ الْعَبَّارَةِ حَوَالِي مُتَّصِفِ اللَّيْلِ بَعْدَ نِقَاشٍ مَعَ اثْنَيْنِ مِنَ الْفَرَنْسِيِّينَ وَتَبَادُلِ أَوْرَاقٍ مُعَيَّنَةٍ .

كَانَ مِنَ الصَّعْبِ بِالنِّسْبَةِ لِدارِنِي أَنْ يَقِفَ أَمَامَ الْجُمْهُورِ فِي الْمَحْكَمَةِ ، لَكِنْ عِنْدَمَا نُوْدِيَ عَلَى لُوسِي لِتَقِفَ عَلَى مَنَصَّةِ الشَّهَادَةِ ذَهَبَ رَوْعُهُ . وَقَدْ وُجِهَ بِشَبَابِهَا وَجَمَالِهَا بِالإِضَافَةِ إِلَى عَطْفِهَا عَلَيْهِ فَارْتَعَشَتْ شَفَتَاهُ فِي مُعَانَاةٍ .

انْفَجَرَتْ لُوسِي فِي الْبُكَاءِ أَثْنَاءَ اسْتِجْوَابِهَا وَقَالَتْ : « لَقَدْ كَانَ عَطُوفًا وَكَرِيمًا ، وَسَاعَدَ وَالِدِي . وَآمَلُ أَلَّا أَرُدَّ جَمِيلَهُ بِأَنْ أُسَبِّبَ لَهُ أَيُّ أذى . » وَكَانَ لِمَشَاعِرِهَا الْبَسِيطَةِ أَثَرٌ لَدَى الْمَحْكَمَةِ لِتَنْظُرَ بَعَيْنِ الرَّأْفَةِ وَالْعَطْفِ لِلْمُتَّهَمِ .

وَلَقَدْ أَخَذَتِ التُّهْمَةُ ضِدَّ تشارلزِ دارِنِي مَجْرَى غَيْرِ مُتَوَقَّعٍ عَلَى الإِطْلَاقِ ، حَيْثُ

اسْتُدْعِيَ شَاهِدٌ آخَرُ وَقَرَّرَ أَنَّهُ رَأَى دارِنِي فِي فُنْدُقٍ يَأْخُذِي الْمُدُنِ الَّتِي كَانَ يَوْجَدُ بِهَا حَوْضٌ لِبِنَاءِ السُّقُنِ وَمُعَسَّكْرٌ حَرْبِيٌّ .

أَمَّا السَّيِّدُ سِيدِنِي كَارْتُونُ مُسَاعِدُ الْمُحَامِي ، الَّذِي بَدَأَ هَذِهِ اللَّحْظَةَ غَيْرَ مُبَالٍ بِسِرِّ الْقَضِيَّةِ ، فَقَدْ كَتَبَ بَعْضَ الْكَلِمَاتِ عَلَى قُصَاصَةٍ مِنَ الْوَرَقِ وَنَاوَلَهَا لِلْسَّيِّدِ سْترايْفِر . وَبَعْدَ أَنْ قَرَأَ الْوَرَقَةَ ، قَامَ بِمُنَاقَشَةِ الشَّاهِدِ .

« هَلْ أَنْتَ مُتَّكِّدٌ تَمَامًا بِأَنَّهُ كَانَ الْمُتَّهَمُ ؟ »

« مُتَّكِّدٌ تَمَامًا ! »

« هَلْ سَبَقَ أَنْ رَأَيْتَ أَحَدًا يُشَبِّهُ الْمُتَّهَمَ مِنْ قَبْلُ ؟ »

« لَا يُشَبِّهُهُ إِلَى الْحَدِّ الَّذِي لَا يَجْعَلُنِي أَعْرِفُهُ ! »

« أَنْظُرْ إِلَى ذَلِكَ الرَّجُلِ ، إِلَى صَدِيقِي الْمُتَعَلِّمِ ، هُنَاكَ . »

واصل سترايقر كلامه وهو يشير إلى كارتون : « ما رأيك في ذلك ؟ ألا يشبه كلُّ
 منهما الآخر ؟ » وبالرغم من عدم أناقته وشعره المشعث ، إلا أن الجميع دهشوا
 من مدى الشبه بينهما . وأختتم سترايقر كلامه قائلاً : « لو حدث ووجد رجل يشبه
 المتهم إلى هذا الحد في المحكمة صدفة ، فأعتقد أنك من المحتمل أن تكون قد
 رأيت رجلاً آخر بالصدفة في ذلك اليوم . »

ولم يؤخذ بشهادة الشاهد ، ورُفعت الجلسة ، وأنسحب القضاة للمداولة .

وكان السيد كارتون على وعي كبير بما يجري في المحكمة أكثر مما بدا
 عليه ، لأنه كان أول من لاحظ أن الأنيسة لوسي لم تعد تحتمل جو التوتر الموجود
 داخل قاعة المحكمة ، فصرخ قائلاً : « أيها الضابط ! انظر إلى هذه الفتاة ، ساعد
 السيد في إخراجها بعيداً عن القاعة . ألا ترى أنها موشكة على الإغماء ؟ » وبعد ساعة
 ونصف انعقدت هيئة المحكمة ، وبإتجاه عظيم سمع الحكم : « غير مذنب . »
 وأصبح تشارلز حراً .





وَعِنْدَمَا تَفَرَّقَ الْجَمِيعُ ، ذَهَبَ دَارِنِي وَكَارتُون لِتَنَاوُلِ الطَّعَامِ مَعًا .
وَبَدَا مِنَ الْوَاضِحِ - بِسَبَبِ التَّشَابُهِ بَيْنَهُمَا بِشَكْلٍ كَبِيرٍ ، وَلِأَنَّ كَارْتُون كَانَ
عُنْصُرًا فَعَالًا فِي كَسْبِ قَضِيَّةِ دَارِنِي - أَنَّ الرَّجُلَيْنِ شَعَرَا بِنَوْعٍ مِنَ الْوُدِّ الْمُتَبَادَلِ .
وَرَغْمَ أَنَّ دَارِنِي كَانَ لَا يَزَالُ مُرْهَقًا ، وَمُضْطَرِبًا بَعْضَ الشَّيْءِ ، بِسَبَبِ مِخْتَلِهِ
الْأَخِيرَةِ ، فَإِنَّهُ كَانَ وَاعِيًا تَمَامًا بِمَا هُوَ مَدِينٌ بِهِ إِلَى ذَلِكَ الرَّفِيقِ الْجِلْفِ الَّذِي كَانَ
يَجْلِسُ أَمَامَهُ ، وَظَلَّ مُتَحَفِّظًا وَمُودَّبًا .

أَمَّا كَارْتُون ، فَقَدْ رَأَى فِي دَارِنِي تِلْكَ الصِّفَاتِ الَّتِي رُبَّمَا كَانَ يَتَوَقَّعُ إِلَيْهَا لَوْ لَمْ
يَسْمَعْ هُوَ نَفْسُهُ - لِعَدَمِ احْتِرَامِهِ لِدَايَتِهِ - بِأَنَّهُ يَنْجَرُّ إِلَى تِلْكَ الْحَيَاةِ الْحَسِيَّةِ الَّتِي
يَعِيشُهَا . لَقَدْ انْجَذَبَ إِلَى لُوسِي مَانِيْت ، لَكِنَّ أَهْتِمَامَهَا بِدَارِنِي أَقْنَعَهُ بِأَنَّهَا لَنْ تَهْتَمَّ
بِشَخْصٍ وَضِيعٍ مِثْلِهِ . وَقَدْ جَعَلَهُ ذَلِكَ يَرَى فِي دَارِنِي مُنَافِسًا لَهُ ، وَيَعْتَبِرُهُ لَيْسَ
مُجَرَّدَ شَخْصٍ غَيْرٍ مَحْبُوبٍ فَقَطْ بَلْ أَقْرَبُ إِلَى أَنْ يَكُونَ مَكْرُوهًا .

انْتَهَى دَارِنِي مِنْ تَنَاوُلِ الطَّعَامِ وَغَادَرَ الْمَكَانَ ، فَرَاحَ كَارْتُون يُوَاسِي نَفْسَهُ
بِتَنَاوُلِ شَرَابٍ لِفَتْرَةٍ ثُمَّ سَقَطَ نَائِمًا بِذِرَاعَيْهِ عَلَى الْمِنْضَدَةِ وَأَسْدَلَ شَعْرَهُ عَلَى يَدَيْهِ .



وَخَارِجَ الْمَحْكَمَةِ كَانَ فِي أَنْتِظَارِ تشارلز دَارِنِي مِنْ أَصْدِقَائِهِ ، الدَّكْتُور مَانِيْت
وَالسَّيِّدُ لُورِي ، وَالسَّيِّدُ سْترايْفِر وَكَارتُون . وَكَانَ مِنَ الصَّعْبِ التَّعَرُّفُ عَلَى الدَّكْتُور
مَانِيْت ، بَعْدَ مُضِيِّ خَمْسِ سَنَوَاتٍ عَلَى خُرُوجِهِ مِنْ مِخْتَلِهِ الْأَلِيْمَةِ . فَقَدْ بَدَأَ سَلِيمًا
مُعَافَى تَمَامًا ، لَكِنَّ كَانَتْ تَكْسُوهُ أحيانًا مَسْحَةٌ مِنَ الْيَأْسِ وَالْحُزَنِ ، وَلَا يَسْتَطِيعُ
أَحَدٌ سِوَى لُوسِي فَقَطْ أَنْ يَطْرُدَ تِلْكَ الذِّكْرِيَّاتِ الْقَاتِمَةَ لِتَجْرِبَتِهِ الْمَاضِيَةِ . وَقَدْ لَاحَظَ
ذَلِكَ السَّيِّدُ لُورِي ، عِنْدَمَا رَأَى الدَّكْتُور يُحْمِلُ إِلَى دَارِنِي بِنَظَرَةٍ غَرِيبَةٍ كَسَتْ
وَجْهَهُ . كَانَتْ نِظَرَةٌ عَابِسَةٌ مَلِيئَةٌ بِالكَرَاهِيَةِ وَعَدَمِ الثَّقَةِ وَشَوْبُهَا شَيْءٌ مِنَ الْخَوْفِ .

عِنْدَمَا اسْتَيْقَظَ فِيمَا بَعْدُ، ذَهَبَ لِمُسَاعَدَةِ سَتْرَايفِر فِي إِعْدَادِ قَضَايَا الْيَوْمِ التَّالِي،
لَأَنَّهُ كَانَ بِمَتَابَةِ الْعَقْلِ الْمُدَبِّرِ الَّذِي يَكْمُنُ وَرَاءَ نَجَاحِ سَتْرَايفِر فِي قَضَايَاهُ كَمُحَامٍ
أَمَامَ الْقَضَاءِ الْعَالِي.

لَقَدْ كَانَ سِيدُنِي كَارْتُون يَتَمَتَّعُ بِالْكَفَاءَةِ وَالطَّيِّبَةِ، لَكِنَّهُ لَمْ يَهْتَمَّ أَبَدًا بِالْإِنْتِفَاعِ
مِنْ مَوَاهِبِهِ الْمُتَعَدِّدَةِ مِنْ أَجْلِ مَصْلَحَتِهِ الْخَاصَّةِ.

بَعْدَ مُضِيِّ أَرْبَعَةِ أَشْهُرٍ عَلَى الْمُحَاكَمَةِ تَوَجَّهَ السَّيِّدُ لُورِي لِلْعِشَاءِ بِمَنْتَرِلِ الدُّكُورِ
مَانِيَت. وَلَمْ يَكُنِ الدُّكُورُ مَانِيَت أَوْ أَبْنَتُهُ بِالْمَنْتَرِلِ عِنْدَ وُصُولِهِ، فَشَغَلَ الْوَقْتَ
بِالْحَدِيثِ مَعَ الْآنِسَةِ بَرُوسِ مُدِيرَةِ أَعْمَالِ الْبَيْتِ وَالَّتِي تُكِنُّ الْإِخْلَاصَ لِسَيِّدَتِهَا
الشَّابَّةِ. وَعَرَفَ مِنْهَا لُورِي مَا يَتَعَرَّضُ لَهُ الدُّكُورُ مَانِيَت مِنْ نَوَابِتِ أَكْثَابِ أَحْيَانًا.



وَيَيْنَمَا كَانَ يُحَاوِلُ اسْتِطْلَاعَ الْمَزِيدِ مِنَ الْمَعْلُومَاتِ، قَطَعَ حَدِيثَهُمَا وَصُولُ
أَصْدِقَائِهِ، وَأَنْضَمَّ إِلَيْهِمْ - فِيمَا بَعْدُ - دَارِنِي.

وَأَثْنَاءَ جُلُوسِهِمْ فِي الْحَدِيقَةِ بَعْدَ تَنَاوُلِ الْعِشَاءِ وَهُمْ يَتَحَدَّثُونَ، حَدَّثَ شَيْءٌ
غَرِيبٌ. كَانَ دَارِنِي يَحْكِي لَهُمْ قِصَّةً سَمِعَهَا خِلَالَ سَجْنِهِ فِي بُرْجِ لَنْدُن قَبْلَ
مُحَاكَمَتِهِ. قَالَ إِنَّهُ أَثْنَاءَ إِجْرَاءِ بَعْضِ أَعْمَالِ الْبِنَاءِ فِي السَّجْنِ، فُوجِيَ الْعُمَالُ
بِكَلِمَةِ «إِحْفِرْ» مَكْتُوبَةٍ بِطَرِيقَةٍ غَائِرَةٍ عَلَى جِدَارِ إِحْدَى الزُّنْزَانَاتِ. فَقَامُوا بِحَفْرِ
الْأَرْضِيَّةِ بِحِرْصٍ حَتَّى وَجَدُوا أَسْفَلَ أَحَدِ الْأَحْجَارِ رَمَادَ بَعْضِ الْأُورَاقِ وَبَقَايَا
حَقِيقَةٍ جَلَدِيَّةٍ. لَكِنْ لِأَنَّ كُلَّ شَيْءٍ قَدْ أُتْلِفَ فَقَدْ ظَلَّ مَا كَتَبَهُ هَذَا السَّجِينُ الْمَجْهُولُ
سِرًّا غَامِضًا.

وَمَا إِنْ سَمِعَ الدُّكُورُ مَانِيَت هَذِهِ الْكَلِمَاتِ حَتَّى قَفَزَ وَاقِفًا وَيَدَاهُ فَوْقَ رَأْسِهِ.
أَفْرَعَتْ حَرَكَتُهُ الْمُفَاجِئَةَ كُلَّ الْحَاضِرِينَ وَصَرَخَتْ لُوسِي قَائِلَةً: «أَبِي! هَلْ تَشْعُرُ
بِأَيِّ أَلَمٍ؟»

وَأَسْتَعَادَ الدُّكُورُ مَانِيَت هُدُوءَهُ السَّابِقَ بِسُرْعَةٍ، إِلَّا أَنَّ لُورِي، تَذَكَّرَ أَنَّهُ لَمْ يَحِ
لِزُهَةِ قَصِيرَةِ نَفْسِ التَّغْيِيرِ الْغَرِيبِ عَلَى وَجْهِ الدُّكُورِ، الْمَلِيءِ بِالشُّكِّ وَالْخَوْفِ
الَّذَيْنِ لَاحَظَهُمَا عِنْدَمَا كَانَ يُحْمَلُ إِلَى وَجْهِ دَارِنِي يَوْمَ مُحَاكَمَتِهِ.



في مساء ذلك اليوم هبت عاصفة رعدية مخيفة، أثناء زيارة سيدني كارتون لهم، وارتفعت أصوات خطوات المارة يهرولون للبحث عن مأوى يختبئون فيه. قالت لوسي: «أنا أتخيل أحياناً أنها خطوات أناس قادمين ليدخلوا حياتنا». قال كارتون: «إذن سيأتي أناس كثيرون. وكوأتوا فلن أخافهم».

* * *

في هذه الأثناء، وفي القصر الملكي الفرنسي على الجانب الآخر من القنال، كان الماركيز إفريموند في حالة مزاجية سيئة. فالمالك لم يكثر به، ولم يتحدث إليه سوى القليل من الحاضرين، فأدرك حينئذ أنه أصبح من سقط المتاع. ترك الماركيز القصر وأندفع بعريته بسرعة خلال طرقات المدينة. وأسعده أن يرى عامة الشعب يهرولون أمام خيول عريته خشية أن تدهسهم سنابل الخيل. وفجأة توقفت العربة. فقد دهست إحدى عجلاتها في ناصية أحد الشوارع طفلاً صغيراً فقتلته في الحال. وحادث تافه مثل هذا لم يشغل بال الماركيز كثيراً، فألقى بيضع قطع عملة ذهبية على أرض الشارع كتعويض. وتهاياً للسير، فقد كان يعلم أنه لم يكن أحد يجزؤ على إيدائه، لكونه واحداً من أبناء الأسر النبيلة في فرنسا. وحدث أن شاهد هذا الحادث القطيع ديفارج وزوجته تيريز، التي كانت تقف عند حانة زوجها صامئة كعادتها، وتشتغل بالابرة.

وبينما كانت العربة موشكة على السير، أصابت الماركيز الدهشة حين رأى إحدى القطع الذهبية ترتد إليه عبر نافذة العربة. فأمر بإيقاف العربة على الفور، إلا أنه لم يفلح في اكتشاف الفاعل بين الحشد من الناس الذين تعمل في صدورهم دقات غيظ مكبوتة. اختفى ديفارج، ولم يجزؤ أحد من الناس الواقفين على أن ينظر إلى الماركيز مباشرة في عينيه سوى تيريز.





وَأخِيرًا تَحَرَّكَتِ الْعَرَبَةُ، وَلَمْ يَعُدِ الْمَارِكِزُ يُعِيرُ أَهْتِمَامًا يُذَكِّرُ، فِيمَا عَدَا مَا بَدَأَ عَلَيْهِ مِنْ أَمَارَاتِ الْإِسْتِزَارِ لِمَا أَصَابَ سُلُوكَ الدَّهْمَاءِ مِنْ أَنْحِطَاطٍ لَمْ يَتَعَوَّدَهُ مِنْهُمْ حِينَ كَانَ فِي شَبَابِهِ.

لَمْ يَكَدْ يَصِلُ إِلَى قَصْرِهِ الرَّيْفِيِّ فِي وَقْتٍ مُتَأَخِّرٍ مِنْ ذَلِكَ الْيَوْمِ، وَتَفْتَحُ الْبَوَابُ الْكَبِيرَةُ لَهُ، حَتَّى اسْتَفْسَرَ عَنْ وُصُولِ ابْنِ أَخِيهِ الَّذِي كَانَ مَدْعُوًّا لِلْعِشَاءِ قَائِلًا: «السَّيِّدُ تشارلز، الَّذِي أَنْتَظِرُ حُضُورَهُ.. هَلْ وَصَلَ مِنْ إِنْجِلْتَرَا؟» وَجَاءَتْ

الْإِجَابَةُ: «لَمْ يَصِلْ بَعْدُ... يَا سَيِّدِي.»

وَصَلَ ابْنُ أَخِي الْمَارِكِزِ، الَّذِي أَجْتَازَ إِنْجِلْتَرَا تَحْتَ اسْمِ تشارلز دَارْنِي، مُبَاشَرَةً مِنْ لَنْدَنَ بَعْدَ أَنْ تَنَاوَلَ الْمَارِكِزُ عِشَاءَهُ بِمُفْرَدِهِ.

وَوَظَلَ الرَّجُلَانِ فِي وُجُودِ الْخَدَمِ يَتَبَادَلَانِ التَّحِيَّةَ وَالْحَدِيثَ بِشَكْلِ رَتِيبٍ. وَمَا إِنْ أَصْبَحَا وَخَدَهُمَا، حَتَّى دَخَلَ تشارلز فِي الْمَوْضُوعِ مُبَاشَرَةً. وَأَتَاهُمْ عَمَّةٌ، بِشَيْءٍ مِنَ الْعُنْفِ الْمَلْحُوظِ، بِأَنَّ مَا تَعَرَّضَ لَهُ مِنْ خَطَرٍ مُحْدِقٍ عَلَى أَيْدِي السُّلْطَاتِ الْقَضَائِيَّةِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ كَانَ نَتِيجَةً لِنَصْرَفَاتِ عَمَّةٍ. بَلْ إِنَّهُ ذَهَبَ إِلَى أُبْعَدٍ مِنْ ذَلِكَ لِيُعْلِنَ أَنَّهُ يَغْتَبِرُ نَفْسَهُ مَحْظُوظًا لِأَنَّ عَمَّةً لَمْ يَعُدْ مِمَّنْ يُضْغِي إِلَيْهِمِ الْمَلِكُ، وَإِلَّا لَكَانَ مَكَانُهُ فِي هَذِهِ اللَّحْظَةِ إِحْدَى زُرْنَانَاتِ السَّجْنِ فِي فَرَنْسَا.

وَلَمْ يُنْكِرِ الْمَارِكِزُ حَقِيقَةَ هَذِهِ الْإِتْهَامَاتِ، وَأَعْتَرَفَ بِبَسَاطَةِ بَآئِهِ لَنْ يَتَوَرَّعَ عَنْ فِعْلِ أَيِّ شَيْءٍ دِفَاعًا عَنْ شَرَفِ اسْمِ الْعَائِلَةِ. وَحَاوَلَ دَارْنِي أَنْ يُقْنِعَ عَمَّةً بِأَنْ يُدْرِكَ مَشَاعِرَ النَّاسِ تَجَاهَ عَائِلَتِهِ إِفْرِيْمُونَدَ.

وَقَالَ فِي أَسَى: «لَقَدْ حَاوَلْنَا تَأْكِيدَ مَرَكْرِنَا، سَوَاءً فِي الْمَاضِي أَوْ الْحَاضِرِ، لِدَرَجَةٍ أَنَّنِي أَشْعُرُ الْآنَ بِأَنَّ اسْمَ عَائِلَتِنَا أَكْثَرُ الْأَسْمَاءِ بُغْضًا فِي نُفُوسِ النَّاسِ فِي فَرَنْسَا كُلِّهَا.»

عَاجَلَهُ عَمَّةٌ بِقَوْلِهِ: «أَتَمَنَّى ذَلِكَ.. فَبُغْضُ عَامَّةِ الشَّعْبِ لِلْأَرِسْتُقْرَاطِيِّينَ هُوَ دَلِيلٌ وَلَا إِلَيْهِمُ الْجَبَرِيُّ.»

وَاصَلَ دَارْنِي حَدِيثَهُ وَعَبَّرَ عَنْ نِيَّتِهِ فِي التَّخَلِّيِ عَنْ كُلِّ حُقُوقِهِ لِعَائِلَتِهِ إِفْرِيْمُونَدَ عِنْدَ وَفَاةِ عَمَّةٍ، وَأَعْلَنَ أَنَّهُ يُفَضِّلُ الْعُودَةَ إِلَى إِنْجِلْتَرَا، لِيَكْسِبَ قُوَّتَهُ مِنْ عَرَقِ جَبِينِهِ. وَأَنْفَرَجَتْ أَسَارِيرُ الْمَارِكِزِ عِنْدَمَا ذَكَرَ دَارْنِي إِنْجِلْتَرَا، بِاعْتِبَارِهَا مَلْجَأً لِكَثِيرٍ مِنَ الْفَرَنْسِيِّينَ، وَقَالَ مُبْتَسِمًا: «بِمَنْ فِيهِمْ أَحَدُ الْأَطِبَّاءِ وَأَبْنَتُهُ.»



في تلك الليلة انتهى لقاء دارني مع عمه بشكل وديّ، لكن دون أن يصل إلى اتفاق بينهما. ولم يتكرّر هذا اللقاء أبداً، ففي صباح اليوم التالي وجد ماركيز إفريموند مطعوناً في فراشه بخنجر وقد فارق الحياة، وفي طرف الخنجر النافذ إلى القلب قصاصة ورق فيها رسالة تقول: «عجلوا به إلى قبره!». هذه رسالة من جاك.

ولم يثر التوقيع «جاك» أهمية في بادئ الأمر، لكن نظراً لتحوّل السخط العام إلى تمردٍ علنيّ، فقد بدأ الجميع يشعرون بالخوف، باعتبار أن ذلك تصميم مقصود من قبل هؤلاء الأفراد الذين ينتمون إلى أشرس التنظيمات الثورية التي لا ترحم.

* * *

وقع ثلاثة رجال في غرام لوسي، ولأنّ كلاً منهم له طريقته الخاصة في التعبير عن ذلك، فكانت حكايتهم كالتالي:

بعد مقتل عمّ تشارلز دارني، سرعان ما عاد تشارلز إلى إنجلترا حيث عمل مدرّساً ناجحاً للغة الفرنسية. وذات يوم لم يستطع أن يكتّم حبه أكثر من ذلك، ولكنّه خشي أن يُزعج لوسي بمصارحتها بما يُكنّهُ لها من مشاعر، وفضل أن يفتاح والدها في الأمر.

ورحب الدكتور مانيت بزيارة تشارلز دارني، لكنّه عندما سمع ما أفصح به دارني عن حبه الصادق، وتخلّى فكرة زواج ابنته من هذا الشاب، بدا عليه الانزعاج. والأدهى من ذلك عندما أخبره دارني أنّه يعيش في إنجلترا تحت اسم مستعار، وعبر عن رغبته بأنّه يريد أن يكشف له عن شخصيته الحقيقية، رفض الدكتور ذلك بشدة وأصبح في غاية الضيق.

غادر تشارلز المتزل على وعد من الدكتور مانيت ألا يذكره بسوء أمام لوسي إذا تحدثت هي عنه بنوع من التعاطف، وفي المقابل وعده دارني ألا يذكر اسمه الحقيقي على الإطلاق ولا عائلته حتى يوم الزفاف. أثر هذا اللقاء تأثيراً عميقاً في الدكتور مانيت، حتى إن لوسي عند عودتها من جولتها مع الأنسة بروس، وجدته منحنياً على منضدة صنع الأحذية، كما اعتاد أن يفعل أثناء وجوده في السجن وإقامته عند ديفارج.



كانت المشاعر المتداخلة والصّيق أكثر مما يحتمل، فأدّت إلى محو كل ذكرياته من ذهنه منذ أن خرج من السجن؛ فانكب في يأس، على المهنة التي تعلمها والتي أعطت لوجوده معنى وشعوراً بالأمان، وأملأ أيضاً، أثناء تلك الأيام الغابرة الرهيبة الطويلة التي قضاها في السجن، ألا وهي صنع الأحذية.

وأستطاعت لوسي بكثير من المثابرة وبصعوبة بالغة أن تعيد إلى والدها طمأنينته وإيمانه وثقته في الحياة، التي تبدو غريبة بالنسبة له، وينعم فيها بالحرية الحقيقية.

أما السيد سترايفر فقد بدأ القلق يساوره أيضاً من حياة العزوبة، فقرر أن يطلب لوسي للزواج. ولم يكن يتصور ولو لبرهة - لغروره الشديد - إلا أن يقابل طلبه بالموافقة. ولحسن الحظ، فإنه أفضى برغبته إلى السيد جارقيس لوري، الذي كان أبعد نظراً من سترايفر وأكثر خبرة بما يدور في عقول البشر، وطلب منه أن يترك له مهمة إبلاغ الدكتور مانيت، ويعرف منه رده على طلبه، الذي كان كما يتوقع عدم الموافقة عليه. واستمع سترايفر إلى تلك الأنباء دون اهتمام واضح، وكله ثقة بأن عائلة مانيت برفضها عرضة خسرت أكثر مما خسرت هو.

أما الثالث فهو سيدني كارتون، وكان الوحيد الذي عبر عن مشاعره للوسي بوضوح. فقد كان يعلم أنه نتيجة لضياح شبابه وحياة الملذات التي كان يحيها، لن يحظى بموافقة لوسي. لذلك، كانت أمنيته أن تدرك لوسي أن وجودها الهادي والمطمئن إلى جوار والدها جعله يرغب في تغيير نمط حياته وأن يفضي إليها قائلاً: «هناك إنسان يود أن يضحّي بحياته من أجل بقاء إنسان آخر تحبّه إلى جوارك». وتأثر قلب لوسي الحنون بعمق لشاب يحب بلا أمل.

* * *



- « ما رأيك يا جاك؟ هل نضعهم في القائمة؟ »

أجاب ديفارج: « قائمة الإيابة - نعم. »

سأل الأول: « القصر وكل عائلة إفريموند؟ »

أجاب ديفارج: « القصر وكل عائلة إفريموند. »

قال جاك الأول: « هل أنت متأكد أن القائمة في مأمن تماماً؟ فنحن نعلم أنها كُتبت بكتابة سرية، ولا يستطيع قراءتها غيرنا. لكن ما العمل إذا قبض علينا؟ هل نستطيع زوجتك أن تقرأ الرمز الذي اشتغلته بالإبرة حينما يَأْزِفُ الوقت؟ »

أجاب ديفارج في ثقة: « لا تخف، يا جاك، فهي عندما تُطَرَّزُ أيُّ اسمٍ بالإبرة في قائمتها، فإنها تحفظه في ذاكرتها. لن ينسى أيُّ اسمٍ إطلاقاً. »

أما في فرنسا فقد تمَّ التَّوصُّلُ إلى قاتلِ ماركيز إفريموند وهو صديق لإرنست ديفارج. وأُلْقِيَ القبضُ عليه بعدَ مُرورِ عامٍ على جريمة القتل، وبرَّرَ ارتكابَ جريمته بِمَقْتَلِ ابْنِهِ تَحْتَ عَجَلَاتِ عَرَبَةِ الماركيز. إلا أنَّ هذا المبرِّرَ لم يُعْتَبَرْ في تلكَ الفترة مِنَ الظُّروفِ المُخَفِّفَةِ، وهَكَذَا تمَّ إعدامُهُ على النافورة الموجودة في القرية بِالقُرْبِ مِنْ قَصْرِ الماركيز، وتُرِكَتْ جُثَّتُهُ لِتَتَعَنَّ عِبرَةٌ لِلآخَرِينَ.

وكانَ الشَّاهِدُ الوَحِيدُ لِكُلِّ هَذِهِ الْأَحْدَاثِ عَامِلُ إِصْلَاحِ الطُّرُقِ، الَّذِي أَحْضَرَهُ إرنست ديفارج مَعَهُ إلى باريس لِيُرْوِيَ كُلَّ ما شَاهَدَهُ لِأَصْدِقَائِهِ الثَّلَاثَةِ: جاك الأول، جاك الثاني، وِجَاك الثالث، وَعِنْدَمَا غَادَرَهُمْ عَامِلُ إِصْلَاحِ الطُّرُقِ كَانَ جاك الأولُ أَوَّلَ مَنْ تَكَلَّمَ.

وَعَمَّ الْجَمِيعُ بِكَلِمَاتِ الْإِعْجَابِ لِمَا تَصِفُ بِهِ هَذِهِ الْمَرْأَةُ الطَّيِّبَةُ مِنْ عَزَمٍ
وَبَسَالَةٍ، وَتَرَكَوا الْإِجْتِمَاعَ فُرَادَى لِئَلَّا يَلْفِتُوا نَظَرَ جَوَاسِيسِ الْحُكُومَةِ.

وَبَعْدَ عِدَّةِ أَيَّامٍ أَخْبَرَ إرنست ديفارج زَوْجَتَهُ أَنَّهُ عَلِمَ مِنْ مَصَادِرِهِ الْخَاصَّةِ أَنَّ
الْحُكُومَةَ عَيَّنَتْ جَاسُوسًا جَدِيدًا لِحَيِّهِمْ. وَأَخْبَرَهَا بِاسْمِ الْجَاسُوسِ «جون بارساد»
وَهُوَ إِنْجِلِيزِيٌّ، وَأَعْطَاهَا وَصْفًا شَامِلًا لِمَلَامِحِهِ. وَعَلَى الْفَوْرِ دَوَّنتِ السَّيِّدَةُ ديفارج
كُلَّ هَذِهِ التَّفَاصِيلِ فِي نَسِيجِهَا وَأَضَافَتْ اسْمَهُ إِلَى قَائِمَةِ الْمَطْلُوبِ بِإِبَادَتِهِمْ.

بَعْدَ فِتْرَةٍ وَجِيزَةٍ، ظَهَرَ الْمَدْعُوُّ جون بارساد فِي حَانَةِ ديفارج فِي مُحَاوَلَةٍ
لِلْحُصُولِ عَلَى دَلِيلٍ إِدَانَةٍ يُقَدِّمُهُ لِرُؤُوسَائِهِ، إِلَّا أَنَّ ديفارج وَزَوْجَتَهُ كَانَا عَلَى دِرَابَةِ
بَاحِبَيْلِ أَمْثَالِ هَؤُلَاءِ النَّاسِ. وَلَمْ يَغْفَلَ إرنست ديفارج عَنْ مُرَاقَبَتِهِ إِلَّا لِلْحِظَّةِ،
عِنْدَمَا أَخْبَرَ أَنَّ مَارْكِزِ إفريموند الْجَدِيدَ يَعْيشُ فِي إِنْجِلْتْرَا تَحْتَ اسْمِ مُسْتَعَارٍ هُوَ
«تشارلز دارني». وَرَغْمَ أَنَّ ديفارج حَاوَلَ التَّظَاهُرَ بِالْهُدُوءِ التَّامِّ إِلَّا أَنَّهُ لَمْ يَمْنَعْ يَدُهُ
مِنَ الْارْتِعَاشِ لِلْحِظَّةِ وَهُوَ يُشْعِلُ غَلْيُونَهُ، وَلَا بُدَّ أَنْ يَكُونَ جون بارساد قَدْ لَاحَظَ
عَلَامَاتِ اضْطِرَابِ ديفارج الَّتِي نَدَّتْ عَنْهُ.

* * *

قَضَتْ لُوسِي مَانِتْ لَيْلَتَهَا الْأَخِيرَةَ قَبْلَ الزَّفَافِ مَعَ وَالِدَيْهَا فِي بَيْتِهِمَا الْمُتَوَاضِعِ
بِلَنْدَنَ، الَّذِي كَانَ رَغْمَ صِغَرِهِ وَبَسَاطَتِهِ يَبْدُو مُرِيحًا. لَقَدْ أَجْتَهِدَتْ خِلَالَ السَّنَاتِ
الْقَبِيلَةِ الْمَاضِيَةِ أَنْ تَمْحُو مِنْ ذَاكِرَةِ أَبِيهَا تِلْكَ الذِّكْرِيَّاتِ الْمَرِيرَةِ الَّتِي تَرَسَّبَتْ مِنْ
الْمَاضِي مُحَاوَلَةً أَنْ تُهَيِّئَ لَهُ حَيَاةً جَدِيدَةً.

كَانَ ذَهْنُهَا مَشْغُولًا فِي هَذِهِ اللَّحْظَةِ خَشْيَةً أَنْ يُسَبِّبَ زَوَاجُهَا أَيَّ إِحْسَاسٍ
بِالْخَسَارَةِ بِالنِّسْبَةِ لِوَالِدَيْهَا، الَّذِي كَانَتْ تُكِنُّ لَهُ حُبًّا عَظِيمًا، وَكَمْ شَعَرَتْ بِالسَّعَادَةِ
وَالْبَهْجَةِ حِينَ أَخْبَرَهَا وَالِدُهَا بِأَنَّ زَوَاجَهَا يُمَثِّلُ هَذَا الرَّجُلَ قَدْ حَقَّقَ لَهُ كُلُّ مَا كَانَ



يَتَمَنَّا لَهَا ، وَأَسْعَدَهَا أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ وَأَرَا حَهَا بِشَكْلٍ لَا يوصِفُ عِنْدَمَا بَدَأَ يَحْكِي لَهَا بِرَبَاطَةِ جَاشٍ عَمَّا شَعَرَ بِهِ أَثْنَاءَ وُجُودِهِ فِي السَّجْنِ مِنْ أَسَى إِزَاءِ زَوْجَتِهِ الْحَزِينَةِ وَطِفْلَيْهَا الَّذِي لَمْ يَكُنْ قَدْ وُلِدَ بَعْدُ . فَلَقَدْ كَانَتْ هَذِهِ هِيَ الْمَرَّةَ الْأُولَى مُنْذُ أُطْلِقَ سَرَاحُهُ الَّتِي يُشِيرُ فِيهَا إِلَى تِلْكَ الْأَيَّامِ الرَّهيبَةِ لِمَحْنَتِهِ الطَّوِيلَةِ .

كَانَ حَقْلُ الزَّفَافِ الَّذِي تَمَّ فِي الْيَوْمِ التَّالِي هَادِئًا جِدًّا . كَانَ السَّيِّدُ لُورِي شَاهِدَ الزَّوْاجِ ، وَكَانَتْ الْآنِسَةُ بَرُوسُ هِيَ الْوَصِيفَةُ الْوَحِيدَةُ لِلْعَرُوسِ . وَلَمْ يَكُنْ هُنَاكَ ضُيُوفٌ آخَرُونَ . وَأَمْتَلَأَتْ عَيْنَا السَّيِّدِ لُورِي بِالْذَّمُوعِ عِنْدَمَا تَذَكَّرَ إِحْضَارَهُ لُوسِي مِنْ فَرَنْسَا وَهِيَ إِذْ ذَاكَ طِفْطُفَةٌ فِي الْمَهْدِ ، أَمَّا الْآنِسَةُ بَرُوسُ فَقَدْ بَكَتْ هِيَ الْآخَرَى لِأَنَّهَا سَتَفْتَقِدُ مَنْ قَامَتْ بِتَرْبِيَتِهَا وَسَيِّدَتِهَا أَيْضًا .

كَانَ كُلُّ شَيْءٍ يَبْدُو جَمِيلًا حَتَّى ظَهَرَ الدَّكْتُورُ مَانِيَتُ بِصُحْبَةِ الْعَرِيسِ تشارلز دَارْنِي . وَكَانَ وَاضِحًا لِلْسَّيِّدِ لُورِي أَنَّ هُنَاكَ شَيْئًا مَا قَدْ حَدَثَ تَسَبَّبَ فِيهَا كَانَ يَبْدُو عَلَى الدَّكْتُورِ مَانِيَتُ مِنْ أَتْرَعَاكِ ، عَلَى الرَّغْمِ مِنْ أَنَّهُ أَحْجَمَ تَمَامًا عَنِ الْإِفْصَاحِ لِأَيِّ أَحَدٍ مِنَ الْحَاضِرِينَ عَنِ السَّبَبِ فِي ذَلِكَ . وَحَانَتْ اللَّحْظَةُ الَّتِي سَتَرَ حَلُّهَا فِيهَا لُوسِي مَعَ زَوْجِهَا فِي رِحْلَةِ شَهْرِ عَسَلٍ قَصِيرَةٍ ، عَلَى أَنَّ يَلْحَقَ بِهِمَا وَالِدَاهَا لِقَضَاءِ بَقِيَّةِ الْإِجَازَةِ مَعَهُمَا .

وَأَخِيرًا قَالَ الدَّكْتُورُ وَهُوَ يُخَلِّصُ نَفْسَهُ بِلُطْفٍ مِنْ بَيْنِ ذِرَاعِي أَبَتَيْهِ : « خُذْ عَرُوسَكَ ، يَا تشارلز ، فَهِيَ لَكَ . »

وَمَا هِيَ إِلَّا لَحْظَاتٌ حَتَّى رَأَاهَا تَلُوحُ لَهُ مِنْ نَافِذَةِ الْعَرَبَةِ وَتَرَحَّلُ .

تَوَجَّهَ السَّيِّدُ لُورِي إِلَى بَنْكِ تَيْلَسُونِ لِأَرْتِبَاطِهِ بِمَوْعِدِ هُنَاكَ ، وَعِنْدَمَا عَادَ إِلَى بَيْتِ الدَّكْتُورِ مَانِيَتُ كَانَ كُلُّ شَيْءٍ هَادِئًا ، حَتَّى سَمِعَ فَجَاءَةً صَوْتِ دَقِّ عَالٍ ، وَظَهَرَتْ الْآنِسَةُ بَرُوسُ وَعَلَى وَجْهِهَا عِلَامَاتُ الْفَرْعِ .



لَقَدْ عَادَ الدَّكْتُورُ مَانِيَتُ إِلَى أُسْلُوبِ حَيَاتِهِ السَّابِقِ وَجَلَسَ مُسْتَغْرِقًا يَصْنَعُ الْأَحْذِيَّةَ أَمَامَ مِنْضَدَّتِهِ الْقَدِيمَةِ . وَلِمُدَّةِ تِسْعَةِ أَيَّامٍ ظَلَّ السَّيِّدُ لُورِي وَالْآنِسَةُ بَرُوسُ يُعَانِيَانِ كَرْبًا عَظِيمًا وَهُمَا يَكْتُمَانِ سِرًّا مَا أَكْشَفَاهُ حَتَّى لَا يَعْرِفَ أَحَدٌ ذَلِكَ ، وَأَخَذَا يُرَاقِبَانِ فِي هُدُوءٍ وَتَرَقُّبٍ .

وَفِي الْيَوْمِ الْعَاشِرِ نَزَلَ الدُّكُورُ مَانِيَتَ لِتَنَاوُلِ الْإِفْطَارِ وَكَانَ مِنْ الْوَاضِحِ أَنَّهُ شُفِيَ تَمَامًا ، حَتَّى إِنَّ السَّيِّدَ لُورِي اسْتَطَاعَ أَنْ يُنَاقِشَ مَعَهُ بِشَكْلِ غَيْرِ مُبَاشِرٍ مَا حَدَّثَ . لَمْ يَتَذَكَّرِ الدُّكُورُ أَيَّ شَيْءٍ عَنِ التَّسْعَةِ أَيَّامٍ الَّتِي مَضَتْ ، إِلَّا أَنَّ تَلْمِيحَاتِ السَّيِّدِ لُورِي جَعَلَتْهُ يُدْرِكُ مَا حَدَّثَ . وَشَكَرَ الدُّكُورُ مَانِيَتَ صَدِيقَهُ لِأَخْتِفَاطِهِ بِالْأَمْرِ كُلِّهِ سِرًّا ، وَأَكَّدَ لَهُ أَنَّهُ لَيْسَ مِنَ الْمُحْتَمَلِ أَنْ يَحْدُثَ ذَلِكَ مُسْتَقْبَلًا .

بَعْدَ انْتِهَاءِ أَيَّامِ شَهْرِ الْعَسَلِ ثُمَّ الْإِجَازَةِ الْقَصِيرَةَ الَّتِي قَضَاهَا مَعَهُمَا الدُّكُورُ مَانِيَتَ ، عَادَ تشارلز وَلُوسي إِلَى لَنْدُنَ وَاسْتَقَرَّا فِي بَيْتٍ حَيْثُ كَانَ أَصْدِقَاؤُهُمَا الْقَدَامَى يَتَرَدَّدُونَ فِي زِيَارَاتٍ مُحِبَّةٍ إِلَيْهِمَا . وَكَانَ السَّيِّدُ كَارْتُونُ أَوَّلَ هَوْلَاءِ الْأَصْدِقَاءِ الَّذِينَ قَامُوا بِزِيَارَتِهِمَا ، وَبَعْدَ تَصْفِيَةِ الْخِلَافَاتِ الْقَدِيمَةِ بَيْنَهُ وَبَيْنَ تشارلز أَصْبَحَ صَدِيقًا حَمِيمًا ، عَلَى الرَّغْمِ مِنْ أَنَّهُ فَضَّلَ أَنْ يَقُومَ بِالزِّيَارَةِ فِي الْمُنَاسَبَاتِ فَقَطْ .

وَسَرَّعَانَ مَا أَثْمَرَ الزَّوْاجُ طِفْلَةً سَمَّيَاهَا بِاسْمِ أُمِّهَا لُوسي . وَأَصْبَحَتْ بِمَا فِيهَا مِنْ رُوحِ الطُّفُولَةِ مُغْرَمَةً بِسَيِّدِنِي كَارْتُونُ بِشَكْلِ خَاصٍّ . وَمَضَتْ سِتُّ سَنَوَاتٍ مِنَ الزَّوْاجِ الَّذِي كَانَتْ تُظِلُّهُ السَّعَادَةُ ، وَإِنْ كَانَ يُعَكِّرُ صَفْوَهُ أحيانًا مَا كَانَ يُشَاعُ مِنْ تَغْيِيرَاتٍ كَانَتْ تَحْدُثُ فِي وَطَنِهِمَا السَّابِقِ فَرَنْسَا .

* * *

كَانَ سُقُوطُ سِجْنِ الْبَاسْتِيلِ فِي يَدِ الْجَمَاهِيرِ الْبَارِيسِيَّةِ فِي ١٤ يُولْيُو ١٧٨٩ إِذْنًا بِانْدِلَاعِ الثَّوْرَةِ الْفَرَنْسِيَّةِ . وَقَدْ كَانَ الدَّوْرُ الَّذِي لَعِبَهُ إِرْنِسْتُ دِيفَارْجَ وَرِفَاقُهُ الْمُتَمَرِّدُونَ الَّذِينَ يَحْمِلُونَ أَسْمًا حَرَكِيًّا وَاحِدًا ، هُوَ جَاكُ ، دَوْرًا فَعَالًا أَدَّى إِلَى اقْتِحَامِ ذَلِكَ السَّجْنِ الرَّهيبِ الْمُقْبِتِ ، الَّذِي كَانَ رَمَزًا مُخْزِيًّا وَشَائِنًا لِلنِّظَامِ السَّابِقِ .

كَانَ إِرْنِسْتُ دِيفَارْجَ فِي مُقَدِّمَةِ الْمَعْرَكَةِ ، وَمَا إِنْ أَحْكَمَتِ الْجَمَاهِيرُ قَبْضَتَهَا





على السَّجْنِ حَتَّى اقْتَادَ هُوَ وَجَاكَ الثَّالِثُ أَحَدَ حُرَّاسِ السَّجْنِ لِيَأْخُذَهُمَا إِلَى زُرْنَانَةِ
الدكتور مانيت السابقة لِلْبَحْثِ عَنْ آيَةٍ مَعْلُومَاتٍ تَتَعَلَّقُ بِسَجْنِ هَذَا الْبَائِسِ ، إِلَّا أَنَّ
ذَلِكَ كَانَ بِلا طَائِلٍ .

وَفِي الْوَقْتِ نَفْسِهِ حَاصِرَتِ الْجَمَاهِيرُ حَاكِمَ السَّجْنِ ، وَمَا إِنْ طُرِحَ أَرْضًا
وَتَلَقَّى الطَّعْنَةَ فِي ظَهْرِهِ ، حَتَّى وَضَعَتِ السَّيِّدَةُ دِيْفَارِجَ قَدَمِهَا عَلَى رَقَبَتِهِ وَفَصَلَّتْ
رَأْسَهُ عَنْ جَسَدِهِ وَأَمَرَتْ بِأَنْ يُعْلَقَ عَلَى أَحَدِ الْأَعْمِدَةِ حَتَّى يَرَاهُ الْجَمِيعُ .

وَقَامَ الثَّوَارُ بِإِحْرَاقِ قَصْرِ مَارْكِيزِ إِفْرِيْمُونْدَ تَمَامًا ، تُرَاقِبُهُمْ عُيُونُ الْقَرَوِيِّينَ الْفَرِحَةِ ،
بَيْنَمَا كَانَ الضُّبَّاطُ عَاجِزِينَ مِنَ الرُّعْبِ عَنْ اتِّخَاذِ أَيِّ قَرَارٍ أَوْ تَوْجِيهِ آيَةٍ أَوْامِرَ ،
لِأَنَّهُمْ كَانُوا يَعْتَقِدُونَ - وَهَذَا حَقِيقِيٌّ - أَنَّ قُوَاتِهِمْ قَدْ تَكُونُ مُتَعَاطِفَةً مَعَ الثَّوَارِ ،
وَبِالْتَّالِي لَنْ يَتَجَاهَلُوا أَوْامِرَهُمْ فَقَطْ ، بَلْ قَدْ يُدِيرُونَ أَسْلِحَتَهُمْ إِلَى مَنْ وَجَّهَ إِلَيْهِمْ
تِلْكَ الْأَوْامِرَ .

وَصَبَّتْ جَمَاهِيرُ الشَّعْبِ ، الَّتِي ظَلَّتْ تُعَانِي وَتُقَاسِي أَمَدًا طَوِيلًا مِنَ الطُّغْيَانِ ،
جَامَ غَضَبِهَا بِلا رَحْمَةٍ أَوْ هَوَادَةٍ عَلَى حُكَّامِهِمِ السَّابِقِينَ خِلَالِ الثَّلَاثِ سَنَوَاتِ الَّتِي
تَلَّتِ الثَّوْرَةَ تَحْتَ شِعَارِ : الْحُرِّيَّةُ وَالْمُسَاوَاةُ وَالْإِحْيَاءُ - أَوْ الْمَوْتُ .

وَرَغْمَ أَنَّهُ قَدْ تَمَّ نَفْيُ الْكَثِيرِينَ إِلَّا أَنَّ الْإِنْتِقَامَ لَمْ يَتَوَقَّفْ عِنْدَ هَذَا الْحَدِّ . فَقَدْ
سُجِنَ كَثِيرٌ مِنَ الْمَسْئُولِينَ الَّذِينَ كَانُوا مُجَرَّدَ مُوظَّفِينَ فِي النِّظَامِ السَّابِقِ ، وَصَوِّرَتْ
مُمْتَلَكَاتُهُمْ ، وَبَعْدَ مُحَاكَمَةٍ سَرِيعَةٍ أُعْدِمُوا لِـمُجَرَّدِ أَنَّهُمْ كَانُوا يُنْفِذُونَ أَوْامِرَ أَسْيَادِهِمْ
الَّذِينَ أُعْدِمُوا أَوْ أُجْبِرُوا عَلَى الْهِجْرَةِ مِنْ فَرَنْسَا .

وَمَا إِنْ حَلَّ عَامُ ١٧٩٢ حَتَّى وَصَلَتْ تشارلز دَارْنِي أَنْبَاءُ مُحْزِنَةٍ ، نَتِيجَةُ لثَّوْرَةِ
لَمْ يُسَاهِمِ هُوَ فِي الْمُمَارَسَاتِ الَّتِي دَعَتْ إِلَى قِيَامِهَا .

فَعِنْدَمَا وَرِثَ دَارْنِي - عَقِبَ وَفَاةِ عَمِّهِ - لَقَبَ مَارْكِيزِ إِفْرِيْمُونْدَ وَأَمْلَكَ عَمَّهُ ،
عَلَى غَيْرِ رَغْبَتِهِ ، أَمَرَ مُعَاوَنَتَهُ «جَابِل» الْمَسْئُولُ عَنْ جَمْعِ الضَّرَائِبِ أَنْ يَبْدُلَ كُلَّ مَا
فِي وَسْعِهِ مِنْ جُهْدٍ لِيُخَفِّفَ عَنْ كَاهِلِ رَعَايَاهُ مِنَ الْفُقَرَاءِ .

وَتَبِيحَةً لِدَلِكْ لَمْ تُحَصِّلْ أَيُّ ضَرَائِبَ أَوْ إِجَارَاتٍ عَنِ السَّنَوَاتِ الْعَشْرِ الَّتِي
أَعْقَبَتْ وَفَاةَ عَمِّهِ . إِلَّا أَنَّ هَذَا الْعَمَلَ الْخَيْرَ لَمْ يُنْفَذْ « جَابِل » مَعَ ذَلِكَ مِنَ الْعُقُوبَاتِ
الَّتِي قَرَّرَتْهَا الثَّوْرَةُ ، فَظَلَّ حَبِيسًا بِالسَّجْنِ بِإِنْتَظَارِ الْإِعْدَامِ بِتُهْمَةٍ مُسَاعَدَةِ أَحَدِ
الْمُهَاجِرِينَ ، لِأَنَّهُ - طَبَقًا لِلْقَانُونِ الْجَدِيدِ - إِمَّا أَنْ يَعُودَ الْمُهَاجِرُ لِمُحَاكَمَتِهِ أَمَامَ
مَحْكَمَةِ ثَوْرِيَّةٍ ، أَوْ أَنْ تَكُونَ حَيَاةُ وَكِيلِهِ هِيَ الثَّمَنُ .

تَلَقَّى تشارلز دارني تِلْكَ الْأَنْبَاءَ عَنِ الْوَرُطَةِ الَّتِي وَقَعَ فِيهَا مُسَاعَدَةُ الْوَفِيِّ مِنْ
خِلَالِ خِطَابِ أَرْسِلَ إِلَيْهِ بِوَسِطَةِ بَنكِ تَيْلسون بَلندن . فِي نَفْسِ الْيَوْمِ الَّذِي عَلِمَ فِيهِ
أَنَّ السَّيِّدَ لوري كَانَ بِصَدَدِ الْقِيَامِ بِالسَّفَرِ إِلَى فَرَنْسَا لِيَنْوُبَ عَنْ عُمَلَاءِ بَنكِ تَيْلسون
الْفَرَنْسِيِّينَ . وَاسْتَطَاعَ دَارْنِي بِمُسَاعَدَةِ السَّيِّدِ لوري أَنْ يُخْبِرَ جَابِلَ بِأَنَّ الْمُسَاعَدَةَ فِي
الطَّرِيقِ إِلَيْهِ ، وَاسْتَعَدَّ فِي نَفْسِ الْيَوْمِ لِلْسَّفَرِ إِلَى فَرَنْسَا لِإِنْقَاذِ مُسَاعِدِهِ الْمُخْلِصِ .

وَقَضَى دَارْنِي تِلْكَ اللَّيْلَةَ فِي كِتَابَةِ خِطَابَتَيْنِ : أَحَدُهُمَا إِلَى زَوْجَتِهِ لوسي ، وَالْآخَرُ
إِلَى وَلَدِ زَوْجَتِهِ الدُّكُورِ مَانِت ، الَّذِي لَمْ يُخْبِرْ غَيْرَهُ كَمَا وَعَدَهُ بِحَقِيقَةِ شَخْصِيَّتِهِ .

كَانَ الْيَوْمُ التَّالِي يَوْمًا عَصِيًّا ؛ لِأَنَّ دَارْنِي اضْطُرَّ إِلَى قَضَائِهِ مَعَ أَقْرَبِ وَأَحَبِّ
النَّاسِ إِلَيْهِ دُونَ أَنْ يُطْلِعَهُمْ عَلَى خُطْطِهِ . وَفِي وَقْتٍ مُبَكِّرٍ مِنْ تِلْكَ اللَّيْلَةِ قَبْلَ زَوْجَتِهِ
وَأَبْنَتِهِ لَدَى خُرُوجِهِ مِنَ الْمَتَرَلِ مُتَظَاهِرًا بِأَنَّهُ سَوْفَ يَعُودُ عَلَى الْفَوْرِ .

بَدَأَ رِحْلَتَهُ وَهُوَ مُثْقَلُ الْقَلْبِ ، لَكِنْ مَا كَانَ يُشْجِعُهُ فَقَطُ فِكْرِهِ أَنَّهُ ذَاهِبٌ
لِتَقْدِيمِ الْعَوْنِ لِسَجِينِ بَائِسٍ يَنْتَظِرُهُ عَلَى الْجَانِبِ الْآخَرِ مِنَ الْقَنَاالِ الْإِنْجِلِيزِيِّ .

عِنْدَمَا وَصَلَ دَارْنِي إِلَى فَرَنْسَا ، كَانَ يَغْتَبِرُ نَفْسَهُ إِنْسَانًا حُرًّا يُسَافِرُ إِلَى بَارِيسَ
وَيَتَحَرَّكُ بِحُرِّيَّتِهِ . وَسَرَّعَانَ مَا اكْتُشِفَ أَمْرُهُ ، أَمَّا كَيْفَ ، فَهَذِهِ حِكَايَةُ أُخْرَى ؛ فَقَدْ
قُبِضَ عَلَيْهِ وَأُودِعَ السَّجْنَ وَأُجْبِرَ عَلَى دَفْعِ رَسْمِ دُخُولِ الْعَاصِمَةِ . وَهُنَاكَ تَعَرَّفَ
عَلَيْهِ الْمَوْطِنُ دِيفَارْجَ ، وَزُجَّ بِهِ فِي سِجْنِ « لَافُورْس » الْكْرِيهِ اسْتِنَادًا إِلَى قَانُونٍ جَدِيدٍ

صَدَرَ فِي نَفْسِ الْيَوْمِ الَّذِي غَادَرَ فِيهِ إِنْجِلْتَرَا ، وَيَقْضِي بِالْمَوْتِ عَلَى كُلِّ أَوْلَادِ
الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ يَعُودُونَ إِلَى وَطَنِهِمْ .

أَمَّا السَّيِّدُ لوري فَقَدْ وَصَلَ تَقْرِيْبًا فِي نَفْسِ الْوَقْتِ الَّذِي وَصَلَ فِيهِ دَارْنِي ، وَأَقَامَ
فِي اسْتِرَاحَةٍ بَنكِ تَيْلسون وَهُوَ يَجْهَلُ تَمَامًا الْمَصِيرَ الَّذِي آلَ إِلَيْهِ صَدِيقُهُ الشَّابُّ .

كَانَ هُنَاكَ حَجَرٌ شَحَذَ ضَخْمٌ فِي الْفِنَاءِ الْمُوَاكِهَ لِمَقَرِّ إِقَامَتِهِ ، حَيْثُ تَجَمَّعَ
الْمَوْطِنُونَ الطَّيِّبُونَ أَوْ الْوَطَنِيُّونَ كَمَا كَانُوا يُطْلَقُونَ عَلَى بَعْضِهِمُ الْبَعْضِ فِي تِلْكَ



فَقَدْ أَطْلَعَا عَلَى رِسَالَتِي دَارِنِي اللَّتَيْنِ يُصْرِّحُ فِيهِمَا بِنَيْتِهِ فِي السَّفَرِ إِلَى بَارِيسِ لِيُنْقِذَ مُسَاعِدُهُ السَّابِقَ «جَابِل». فَأَذْرَكَ الدُّكُورَ عَلَى الْفُورِ الْخَطَرَ الْحَقِيقِيَّ لِلْمَازِقِ الَّذِي تَوَرَّطَ فِيهِ، وَقَرَّرَ الْحُضُورَ بِنَفْسِهِ إِلَى بَارِيسِ لِمُسَاعَدَتِهِ. فَقَدْ كَانَ يَعْتَقِدُ - نَظَرًا لِأَنَّهُ سَجِينٌ سَابِقٌ فِي سِجْنِ الْبَاسْتِيلِ - أَنَّ قَادَةَ الْجُمْهُورِيَّةِ الْجَدِيدَةِ سَوْفَ يُصْغُونَ إِلَيْهِ بِكُلِّ تَقْدِيرٍ.

وَلَقَدْ حَدَّثَ مَا يُبْرِرُ هَذِهِ الثِّقَةَ بِالنَّفْسِ تَمَامًا، فَعِنْدَمَا عَرَفَ مَكَانَ سِجْنِ دَارِنِي تَجَوَّلَ بَيْنَ الْجَمَاهِيرِ الْمُحْتَشِدَةِ فِي الْفِنَاءِ خَارِجَ الْبَنْكِ وَطَالَبَهُمْ بِإِنْقَاذِ زَوْجِ ابْنَتِهِ. فِي الْبِدَايَةِ سَادَ الصَّمْتُ ثُمَّ حَمَلَتْهُ الْجَمَاهِيرُ فِي الْحَالِ إِلَى السِّجْنِ وَسَطَ هَتَافَاتٍ: «يَحْيَا سَجِينُ الْبَاسْتِيلِ! أَنْقِذُوا نَسِيئَهُ السَّجِينِ إِفْرِيْمُونْدَ فِي لَافُورْسِ! الْعَوْنُ لِأُسْرَةِ سَجِينِ الْبَاسْتِيلِ فِي لَافُورْسِ!» حَتَّى وَصَلُوا بِهِ إِلَى السِّجْنِ.

وَلَقَدْ وَصَلَ الدُّكُورُ مَانِيَتَ فِي الْوَقْتِ الْمُنَاسِبِ، فَفِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ وَالْأَيَّامِ الَّتِي تَلَتْهَا حَدَثَتْ مَجْزَرَةٌ لِأَكْثَرِ مِنْ أَلْفِ سَجِينٍ أُعْزِلَ مَا بَيْنَ رَجُلٍ وَامْرَأَةٍ وَطِفْلٍ عَلَى أَيْدِي الْجَمَاهِيرِ أَثْنَاءَ أَنْتِظَارِهِمْ لِلْمُحَاكَمَةِ، إِلَّا أَنَّ دَارِنِي لَمْ يُصِبْهُ أَيُّ أَذًى.

وَجَاءَتْ مَرَحَلَةُ التَّحْلِي بِالصَّبْرِ، فَقَدْ أُتِيحَ لِلدُّكُورِ مَانِيَتَ أَنْ يُعَيِّنَ طَبِيبًا بِالسِّجْنِ بِنَاءً عَلَى كَوْنِهِ ضَحِيَّةً لِلنِّظَامِ السَّابِقِ. فَأَمَكْنَهُ بِذَلِكَ أَنْ يَسْتَغْلَ مَكَانَتَهُ وَعَلَاقَاتِهِ الطَّيِّبَةَ فِي أَنْ يَضْمَنَ سَلَامَةَ دَارِنِي وَحُسْنَ مَعَامَلَتِهِ خِلَالِ الْخَمْسَةِ عَشَرَ شَهْرًا حَتَّى حَانَ دَوْرُهُ فِي النِّهَايَةِ كَمَا يُوَاجِهَ الْمَحْكَمَةُ.

إِنْتَابَ الْقَلَقُ السَّيِّدَ لُورِي مِنْ أَجْلِ حَالَةِ الدُّكُورِ مَانِيَتِ النَّفْسِيَّةِ؛ خَشِيَ أَنْ يُؤَثَّرَ عَلَيْهِ التَّوَثُّرُ وَالضَّغْطُ النَّفْسِيُّ، فَيُتَّجَّ عَنْهُ أَنْتِكَاسٌ عَقْلِيٌّ. فَالْتَفَّ حَوْلَهُ أَصْدِقَاؤُهُ وَمُحِبُّوهُ وَأَحَاطُوهُ بِالتَّشْجِيعِ وَالْعَوْنِ حَتَّى تَغْيَرَ الْحَالُ وَوَجَدَ الْجَمِيعُ أَنْفُسَهُمْ عَلَى النَّقِيضِ يَعْتَمِدُونَ عَلَى مَا تَفَجَّرَ دَاخِلُهُ مِنْ قُوَّةٍ أَعَانَتْهُ عَلَى تَحْمِلِ تِلْكَ الْفَتْرَةِ الْعَصِيبَةِ.



الْأَيَّامَ، جَاءُوا لِيَسْحَدُوا أَسْلِحَتَهُمْ حَتَّى يُدَافِعُوا عَنِ الْجُمْهُورِيَّةِ الْأُولَى وَشِعَارِهَا الرَّهِيْبِ: الْحُرِّيَّةُ وَالْمُسَاوَاةُ وَالْإِنْخَاءُ - أَوْ الْمَوْتُ.

وَبَعْدَ يَوْمٍ عَمَلٍ شاقٍّ كَانَ السَّيِّدُ لُورِي يُرَاقِبُ الْحَشْدَ الْبَشَرِيَّ الْمُتَعَطِّشَ إِلَى الدِّمَاءِ وَالْمُتَجَمِّعَ فِي الْفِنَاءِ أَمَامَ مَقَرِّ إِقَامَتِهِ وَيَحْمَدُ اللَّهَ مِنْ كُلِّ قَلْبِهِ، لِعَدَمِ وُجُودِ أَحَدٍ مِنْ أَصْدِقَائِهِ فِي بَارِيسِ تِلْكَ اللَّيْلَةِ، عِنْدَمَا فُتِحَ الْبَابُ فَجَاءَ وَأَنْدَفَعَتْ لُوسِي وَوَالِدُهَا إِلَى دَاخِلِ الْحُجْرَةِ.

وَأخِيرًا حَلَّ الْيَوْمُ الَّذِي طَالَ أَنْتِظَارُهُ ، وَقَدَّمَ اللَّاجِئُ تشارلز إفريموند وَالْمُسَمَّى دَارْنِي إِلَى الْمُحَاكَمَةِ . كَانَ تَرْتِيبُهُ السَّادِسَ عَشَرَ فِي مَجْمُوعَةٍ مُكَوَّنَةٍ مِنْ عِشْرِينَ شَخْصًا مَثَلُوا أَمَامَ مَحْكَمَةِ الثَّوْرَةِ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ . وَاسْتَعْرَفَتْ مُحَاكَمَةُ وَإِدَانَةُ خَمْسَةَ عَشَرَ شَخْصًا سَاعَةً وَنِصْفَ السَّاعَةِ فَقَطْ ، وَحُكِمَ عَلَيْهِمْ بِالْإِعْدَامِ بِالْمِقْصَلَةِ . تِلْكَ الْآلَةُ الْبَشِيعَةُ لِلْمَوْتِ وَالَّتِي اسْتُخْدِمَتْ لِأَوَّلِ مَرَّةٍ مَعَ أَنْدِلَاعِ الثَّوْرَةِ .

وَجَاءَ دَوْرُ دَارْنِي فَوَقَفَ أَمَامَ الْقَاضِي وَالْمُحْلَفِينَ ، وَبَعْضُ الْمُتَفَرِّجِينَ مِنْ رَعَاةِ بَارِيسَ . هَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَنْقَطَعُوا تَمَامًا لِلتَّمَتُّعِ بِمُشَاهَدَةِ جَلَسَاتِ إِدَانَةِ وَإِعْدَامِ مِثَاتِ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْأَطْفَالِ بِجَرَائِمَ لَمْ يَرْتَكِبُوهَا مُطْلَقًا ، لَكِنْ طَبَقًا لِقَوَانِينِ وَضِعَتْ حَدِيثًا فَقَطْ .



كَانَتْ التَّهْمَةُ الْمَوْجَّهَةُ لِدَارْنِي ، أَنَّهُ بِاعْتِبَارِهِ لَاجِئًا فَلَا بُدَّ أَنْ يُدَانَ طَبَقًا لِلْقَانُونِ الَّذِي يُحَرِّمُ عَوْدَةَ كُلِّ اللَّاجِئِينَ لِلْخَارِجِ إِلَى فَرَنْسَا . وَلَمْ يَوْضَعْ فِي الْإِعْتِبَارِ أَنَّ هَذَا الْقَانُونَ شَرَعَ عِنْدَ عَوْدَتِهِ وَعَلَى هَذَا لَمْ يَكُنْ هُنَاكَ مَقَرٌّ مِنْ أَعْتِبَارِهِ لَاجِئًا وَالْحُكْمُ عَلَيْهِ بِالْإِعْدَامِ .

صَاحَ الْحَشْدُ قَائِلًا : « اقْطَعُوا رَأْسَهُ .. إِنَّهُ عَدُوُّ الْجُمْهُورِيَّةِ . » وَلَمْ تَلَقَ قَضِيَّةُ دَارْنِي أَذْنًا صَاعِيَةً مِنْ هَيْئَةِ الْمَحْكَمَةِ الْمُتَعَطِّشَةِ إِلَى الدِّمَاءِ ، إِلَّا عِنْدَمَا صَرَخَ أَنَّهُ تَرَوِّجُ الْابْنَةَ الْوَحِيدَةَ لِلدَّكُورِ مَانِيَتِ الْمَعْرُوفِ لِلْجَمِيعِ جَيِّدًا بِوَلَايَةِ الْجُمْهُورِيَّةِ وَالسَّجِينِ السَّابِقِ فِي سِجْنِ الْبَاسْتِيلِ .

وَأثناءَ نَظَرِ الْقَضِيَّةِ نَسَاءَلَ دَارْنِي مُتَعَجِّبًا : « لَقَدْ عُدْتُ لِأَنْقِذَ حَيَاةَ مُوَاطِنٍ وَلَكِنِّي أَكُونُ شَاهِدًا مَعَهُ مَهْمَا كَلَّفَنِي ذَلِكَ مِنْ مَخَاطِرَ ، فَهَلْ يُعَدُّ هَذَا فِي نَظَرِ الْجُمْهُورِيَّةِ جَرِيمَةً ؟ » أَثَارَتْ هَذِهِ الْكَلِمَاتُ الْحَشْدَ الَّذِي أَجَابَ فِي صَوْتٍ وَاحِدٍ : « لَا ! » قَرَعَ رَأْسُ الْمَحْكَمَةِ الْجَرَسَ حَتَّى يَلْزَمُوا الصَّمْتَ ، إِلَّا أَنَّ الْحَشْدَ الَّذِي لَمْ يَكُنْ فِي الْإِمْكَانِ السَّيْطَرَةَ عَلَيْهِ ظَلَّ مُسْتَمِرًّا فِي صِيَاحِهِ : « لَا ! » .



وَأَسْتَدْعِي الْمُواطِنُ جَابِل ، الَّذِي عَادَ دَارِنِي مِنْ أَجْلِ إِنْقَازِ حَيَاتِهِ ، إِلَى الْمَحْكَمَةِ
كَشَاهِدٍ مِثْلَمَا أَسْتَدْعِي أَيْضًا الدُّكْتُور مَانِيَت وَالسَّيِّدُ لُورِي ، الَّذِي أَوْضَحَ لِلْمَحْكَمَةِ
أَنَّ الْمُتَّهَمَ سَبَقَتْ مُحَاكَمَتُهُ مِنْ قَبْلُ أَمَامَ مَحْكَمَةِ إِنْجِلِيزِيَّةٍ بِتُهْمَةٍ عَدَائِهِ لِإِنْجِلِترَا
وَصَدَاقَتِهِ لِلْوِلَايَاتِ الْمُتَّحِدَةِ وَبِنَاءٍ عَلَى ذَلِكَ فَقَدْ كَانَ صَدِيقًا لِفِرْنَسَا .

وَسَمِعَتِ الْمَحْكَمَةُ الْكَثِيرَ بَعْدَ ذَلِكَ ، وَصَوَّتَ أَعْضَاءُ الْمَحْكَمَةِ بِالْإِجْمَاعِ
لِصَالِحِ السَّجِينِ . وَعَلَا التَّصْفِيقُ لِدَرَجَةِ أَنَّ رَئِيسَ الْمَحْكَمَةِ أَمَرَ الْجَمِيعَ بِالْهُدُوءِ
حَتَّى يَسْتَطِيعَ أَنْ يُعْلِنَ بَرَاءَةَ دَارِنِي . وَحَمَلَتْهُ الْجَمَاهِيرُ فِي نَشْوَةٍ حَتَّى بَيْتِهِ . كَانَ
الْجَمِيعُ فِي غَايَةِ السَّعَادَةِ - فِيمَا عَدَا دِيْفَارْجَ وَزَوْجَتَهُ - بِإِطْلَاقِ سَرَّاحِ دَارِنِي
وَعَوْدَتِهِ إِلَى حِضْنِ زَوْجَتِهِ وَأُسْرَتِهِ .

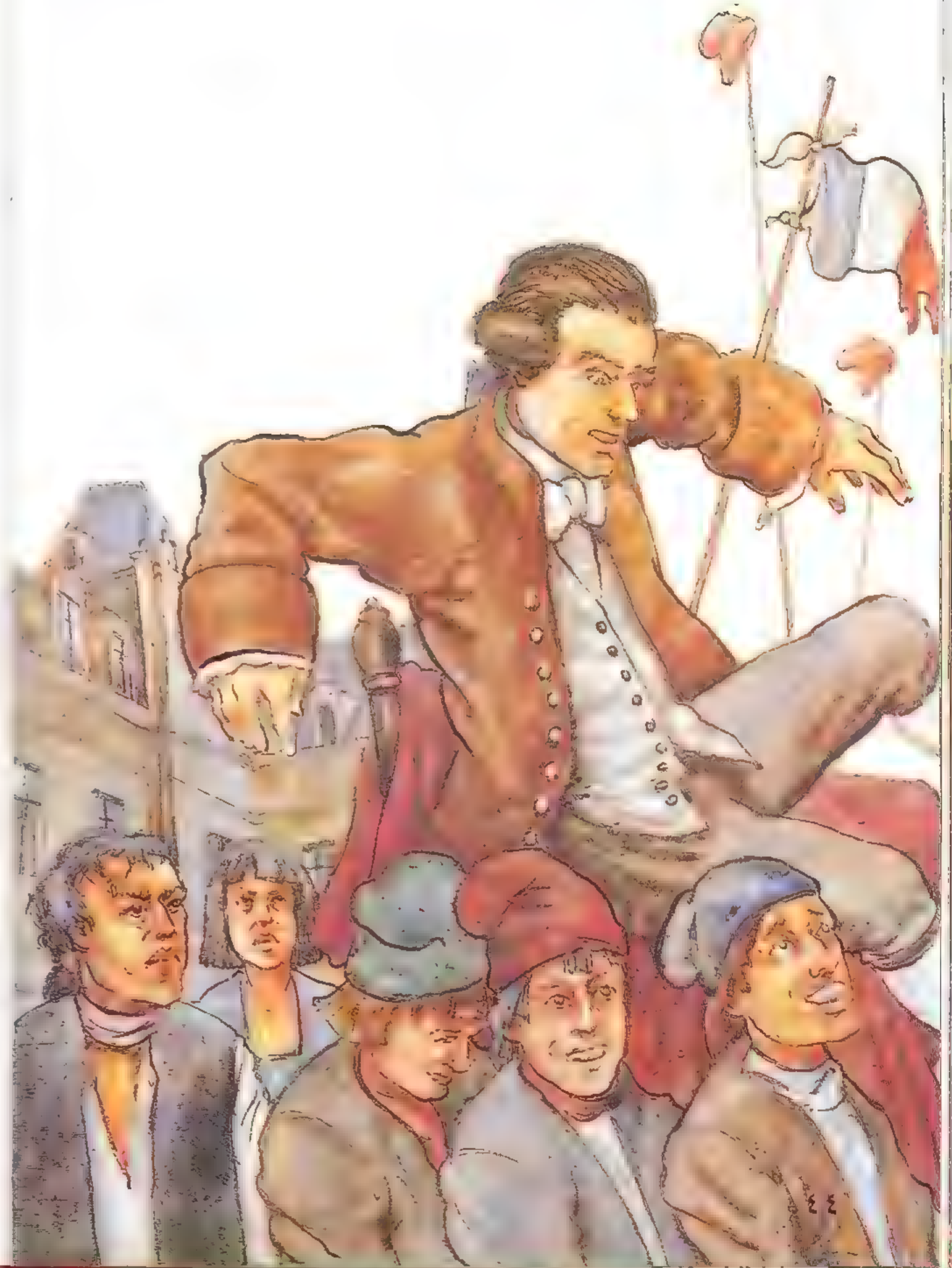
وَمَا إِنْ رَأَتْهُ لُوسِي حَتَّى قَالَتْ : « حَبِيبِي تشارلز ! فَلْنَشْكُرِ اللَّهَ أَنْ أَنْقَذَكَ وَأَعَادَكَ
إِلَيْنَا فِي أَمَانٍ ، بَعْدَ الَّذِي تَعَرَّضْتَ لَهُ مِنْ مَخَاطِرٍ . »

أَخْبَنِي دَارِنِي وَلُوسِي رَأْسَيْهِمَا حَمْدًا لِلَّهِ . وَحَضَرَ بَعْدَ ذَلِكَ الدُّكْتُور مَانِيَت لَاهِثًا
وَإِنْ كَانَ سَعِيدًا وَفَخُورًا ، وَتَبِعَهُ السَّيِّدُ لُورِي بِفَتْرَةٍ قَصِيرَةٍ .

قَالَ دَارِنِي لِلُوسِي : « وَالْآنَ يَا حَبِيبَتِي يَنْبَغِي أَنْ نَشْكُرَ أَبَاكَ . لَمْ يَكُنْ بِأَسْطِطَاعَةٍ
أَيُّ رَجُلٍ فِي فِرْنَسَا كُلِّهَا أَنْ يَفْعَلَ مَا فَعَلَهُ مِنْ أَجْلِي . »

وَرَغِمَ أَنَّهُمَا كَانَا فِي شَوْقٍ لِلْعَوْدَةِ إِلَى بَيْتَيْهِمَا الْآمِنِ وَالْهَادِئِ فِي إِنْجِلِترَا ، إِلَّا أَنَّ
الدُّكْتُور مَانِيَت نَصَحَهُمَا بِعَدَمِ الْعَجَلَةِ فِي ذَلِكَ ؛ لِأَنَّهُ كَانَ يَعْتَقِدُ . كَمَا أَخْبَرَ الْآنِسَةَ
بِرُوسَ ، حِينَ طَلَّبَ مِنْهَا أَنْ تَتَحَقَّقَ مِنْ بَعْضِ الْمَعْلُومَاتِ حَوْلَ الْقَضِيَّةِ ، بِأَنَّ التَّسْرِعَ
فِي الْمَغَادَرَةِ سَيُسَبِّبُ مَشَاكِلَ .

لَمْ يَنْعَمْ تشارلز وَلُوسِي فِي الْحَقِيقَةِ إِلَّا بِوَقْتٍ قَصِيرٍ بَعْدَ عَوْدَةِ كُلِّ مِنْهُمَا
لِلْآخَرِ ، فَقَدْ وَاجَهَتْهُمَا مِحْنَةٌ أُخْرَى :





لَقَدْ أُلْقِيَ الْقَبْضُ عَلَى تشارلز مرةً أُخْرَى بَعْدَ عَوْدَتِهِ بِسَاعَتَيْنِ ، بَعْدَ أَنْ أُبْلَغَ عَنْهُ ديفارج وَزَوْجَتُهُ وَشَخْصٌ آخَرٌ ، كَمَا قَالَ الْحَرَسُ لِلدَّكُورِ مَانِيَتِ .

وَبَيْنَمَا كَانَتْ هَذِهِ الْأَحْدَاثُ تَجْرِي ، كَانَتِ الْآنِسَةُ بروس ، مُدْبِرَةُ بَيْتِ الدَّكُورِ مَانِيَتِ ، وَخَادِمُ السَّيِّدِ لوري يَسِيرَانِ فِي الشَّارِعِ فَأَصَابَتْهُمَا دَهْشَةٌ مُفَاجِئَةٌ . فَقَدْ تَعَرَّفَتِ الْآنِسَةُ بروس أَثْنَاءَ شِرَائِهَا بَعْضَ الْمُتَطَلِّبَاتِ عَلَى شَقِيْقِهَا سُولومونَ الْمَفْقُودِ مِنْذُ فِتْرَةٍ طَوِيلَةٍ . وَكَانَ خَادِمُ السَّيِّدِ لوري يَعْرِفُ ذَلِكَ الرَّجُلَ مِنْذُ الْيَوْمِ الَّذِي حُوكِمَ فِيهِ دَارْنِي بِإِنْجِلْتَرَا ، لَكِنَّهُ كَانَ يَحْمِلُ اسْمًا آخَرَ وَهُوَ جون ... وَلَمْ يَسْتَطِعْ أَنْ يَتَذَكَّرَ الْاسْمَ الْكَامِلَ .

أَكَّدَ ذَلِكَ سِيدْنِي كَارْتُونُ الَّذِي كَانَ قَدْ وَصَلَ إِلَى بَارِيسِ مِنْذُ ٢٤ سَاعَةً وَأَخَذَ يُرَاقِبُهُ . وَهَا هُوَ يَظْهَرُ فَجْأَةً وَيُوجِّهُهُ وَهُوَ يَتَحَدَّثُ مَعَ أُخْتِهِ فِي الشَّارِعِ . إِنَّهُ «سُولومون بروس» الْمَعْرُوفُ بِاسْمِ «جون بارساد» ، أَحَدُ الْجَوَاسِيسِ الَّذِينَ أَبْغَوْا عَنْ دَارْنِي لَدَى الْحُكُومَةِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ بِتُهْمَةِ التَّجَسُّسِ لِحِسَابِ فَرَنْسَا فِي وَقْتِ سَابِقٍ مِمَّا أَدَّى إِلَى مُحَاكَمَتِهِ فِي لَنْدُنِ . وَعِنْدَمَا طُرِدَ مِنْ خِدْمَةِ الْحُكُومَةِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ لِعَدَمِ كَفَائَتِهِ ، عَمِلَ «بارساد» فِي بِدَايَةِ الْأَمْرِ لِصَالِحِ النِّظَامِ الْقَدِيمِ فِي فَرَنْسَا ، وَفِي الْوَقْتِ الْحَالِيِّ وَبِنَفْسِ الْكَفَاءَةِ يَعْمَلُ جَاسُوسًا لِحِسَابِ الثَّوْرَةِ الْفَرَنْسِيَّةِ . وَنَتِيجَةُ لِكُلِّ ذَلِكَ كَانَ مِنَ الطَّبِيعِيِّ أَنْ يَسِيرَ فِي هَذِهِ اللَّحْظَةِ يَتَابُهُ الْخَوْفُ عَلَى حَيَاتِهِ خَشْيَةً أَنْ يَحُلَّ عَلَيْهِ الدَّوْرُ ، وَيُبْلَغَ عَنْهُ بِاعْتِبَارِهِ عَدُوًّا لِلشَّعْبِ .



ضَمِنَ لَهُ مَكَانًا فِي الْمَحْكَمَةِ الْغَاصَّةِ الَّتِي عُقِدَتْ لِسَمَاعِ تَفَاصِيلِ التُّهْمَةِ الْجَدِيدَةِ بِحَقِّ دَارْنِي عَقِبَ ابْنِ بِلَاغِ الزَّوْجَيْنِ دِيْفَارِجَ وَشَخْصٍ آخَرَ عَنْهُ.

وَمَا إِنَّ قَتَحَ رَئِيسُ الْمَحْكَمَةِ الْجَلْسَةَ وَقَرَأَ الْاِتِّهَامَ، وَقَالَ إِنَّ الشَّخْصَ الْآخَرَ مَا هُوَ إِلَّا الدُّكُورُ مَانِيَتُ حَتَّى دَهَشَ الرَّجُلُ الطَّيِّبُ مِثْلَمَا دَهَشَ الْآخَرُونَ بِهَذَا النَّبَأِ وَوَقَفَ فِي الْحَالِ لِيُنْكِرَ هَذَا الْادِّعَاءَ. إِلَّا أَنَّهُ اسْتَجَابَهُ لِرَئِيسِ الْمَحْكَمَةِ الَّذِي قَالَ لَهُ: «اسْتَمِعْ إِلَى الْبَقِيَّةِ... وَأَرْجُو أَنْ تَلْتَرِمَ الصَّمْتُ!» عَادَ إِلَى الْجُلُوسِ وَاسْتَمَعَ إِلَى الدَّلِيلِ الْجَدِيدِ الَّذِي قَدَّمَهُ دِيْفَارِجُ إِلَى الْمَحْكَمَةِ.

قَبْلَ لِلْمَحْكَمَةِ إِنَّ إِرْنِسْتِ دِيْفَارِجَ كَانَ يَوْمَ سُقُوطِ الْبَاسْتِيلِ ضِمْنَ الْمَجْمُوعَةِ الْأُولَى مِنَ الثَّوَارِ الَّذِينَ اقْتَحَمُوا السُّجْنَ، وَطَلَبَ أَنْ يَرَى زِنْرَانَةَ السَّجِينِ السَّابِقِ الدُّكُورُ مَانِيَتُ، حَيْثُ لَمْ يَجِدْ شَيْئًا رَغْمَ بَحْثِهِ. إِلَّا أَنَّهُ فِي حَقِيقَةِ الْأَمْرِ وَجَدَ شَيْئًا ذَا أَهْمِيَّةٍ شَدِيدَةٍ، وَالَّذِي أَحْضَرَهُ لِلْمَحْكَمَةِ فِي الْيَوْمِ السَّابِقِ.

كَانَ هَذَا الدَّلِيلُ شَهَادَةً كَتَبَهَا الدُّكُورُ مَانِيَتُ نَفْسُهُ وَوَجَدَهَا دِيْفَارِجُ مَوْضُوعَةً فِي أَحَدِ شُقُوقِ الْمِدْحَنَةِ فِي الزَّنْرَانَةِ الَّتِي قَضَى بِهَا عَشْرَ سَنَاتٍ مِنْ خَمْسَ عَشْرَةَ سَنَةً قَضَاهَا فِي السُّجْنِ. وَهَذَا الدَّلِيلُ لَمْ يَكُنْ لِيَسْتَطِيعَ أَحَدٌ سِوَى دِيْفَارِجَ أَنْ يَكْتَشِفَهُ وَبِصُعُوبَةٍ بِالْغَةِ. وَأَوْضَحَ الدَّلِيلُ لِلْمَرَّةِ الْأُولَى. السَّبَبَ الَّذِي مِنْ أَجْلِهِ سُجِنَ الدُّكُورُ مَانِيَتُ، وَكَشَفَ السِّرَّ الْغَامِضَ الَّذِي كَانَ خَافِيًا لِمُدَّةٍ طَوِيلَةٍ.



فَكَرَّ سِيدْنِي كَارْتُونُ فِي أَنَّهُ يُمَكِّنُ أَنْ يَسْتَغْلِلَ «بَارَسَادَ» اسْتِغْلَالًا جَيِّدًا لِتَنْفِيزِ خُطَطِهِ الْخَاصَّةِ. فَدَعَاهُ لِمُصَاحَبَتِهِ إِلَى مَنَزْلِ السَّيِّدِ لُورِي لِمُنَاقَشَةِ بَعْضِ الْمَوْضُوعَاتِ ذَاتِ الْمَصَالِحِ الْمُشْتَرَكَةِ. وَكَانَتْ دَعْوَةٌ لَا يَجْرُؤُ «بَارَسَادَ» عَلَى رَفْضِهَا. وَاسْتَطَاعَ السَّيِّدُ لُورِي كَذَلِكَ أَنْ يَتَعَرَّفَ عَلَى «بَارَسَادَ» عَلَى أَنَّهُ كَانَ جَاسُوسًا رَسْمِيًّا مِنْ قَبْلُ مَعَ الْإِنْجِلِيزِ.

وَنَجَحَ سِيدْنِي كَارْتُونُ مُسْتَغْلِلًا ظُرُوفَ «بَارَسَادَ» غَيْرِ الْمُسْتَقَرَّةِ فِي أَنْ يُقْنِعَهُ بِسُهُولَةِ بَأْنِ يَتَعَاوَنَ مَعَهُمَا لِلْوُصُولِ إِلَى دَارْنِي فِي السُّجْنِ إِذَا دَعَتِ الضَّرُورَةُ لِذَلِكَ. قَامَ «بَارَسَادَ» بِإِسْدَاءِ أُولَى خِدْمَاتِهِ إِلَى سِيدْنِي كَارْتُونُ فِي الْيَوْمِ التَّالِي، وَذَلِكَ بِأَنْ

كَانَتِ الْقِصَّةُ الَّتِي اسْتَمَعَتْ إِلَيْهَا الْمَحْكَمَةُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ غَرِيبَةً حَقًّا.

فِي عَامِ ١٧٥٧ كَانَ الدُّكُورُ مَانِيَتِ الطَّبِيبُ الشَّابُّ النَّاجِحُ فِي بَارِيسَ ، يَتِمَشَّى ذَاتَ مَسَاءٍ عَلَى ضِفَافِ نَهْرِ السَّيْنِ ، فَرَأَى عَرَبَةً تَقِفُ أَمَامَهُ وَيَنْزِلُ مِنْهَا اثْنَانِ مِنَ النَّبَلَاءِ لَهُمَا مَظْهَرٌ جَذَابٌ وَاقْتَرَبَا مِنْهُ وَاسْتَدْعِيَاهُ لِحَالَةٍ عَاجِلَةٍ فِي مَكَانٍ مُجَاوِرٍ ، وَرَفَضَا الْإِفْصَاحَ عَنْ شَخْصِيَّتَيْهِمَا . لَقَدْ كَانَا فِي حَقِيقَةِ الْأَمْرِ مَارْكِزَ إِفْرِيْمُونَدَ وَأَخَاهُ التَّوَّامَ ، وَهُمَا وَالِدُ وَعَمُّ تشارلز دَارْنِي .

كَانَ الْابْنُ الْأَصْغَرُ لِعَائِلَةِ إِفْرِيْمُونَدَ مُغْرَمًا بِحُبِّ فَتَاةٍ رَيْفِيَّةٍ صَغِيرَةٍ ابْنَةٍ أَحَدِ مُسْتَأْجَرِيهِ . وَتَرَوَّجَتْ مِنْ شَابٍّ عَلِيلٍ جَارٍ لَهَا ، وَبَدَأَ ابْنُ إِفْرِيْمُونَدَ الصَّغِيرُ يَعْهَدُ إِلَيْهِ بِالْعَمَلِ الصَّعْبِ ، بِإِجْبَارِهِ عَلَى جَرِّ عَرَبَةٍ كَالْحِصَانِ حَتَّى مَاتَ .

بَعْدَ أَنْ مَاتَ الشَّابُّ بِسَبَبِ الْإِنْهَاكِ وَسُوءِ الْمُعَامَلَةِ ، اخْتَطَفَ إِفْرِيْمُونَدَ أَرْمَنَةَ الشَّابِّ عَنُودَةً وَأَغْوَاهَا . وَفِي تِلْكَ اللَّحْظَةِ الَّتِي كَانَتْ تَرْقُدُ وَهِيَ تَهْذِي لِمَا أَصَابَهَا مِنْ قُضِيحَةٍ وَخِزْيٍ وَكَانَتْ عَلَى وَشْكِ الْمَوْتِ ، عَلِمَ أَخُوهَا الْبَالِغُ مِنَ الْعُمُرِ سَبْعَةَ عَشَرَ عَامًا بِمَكَانِهَا ، فَتَسَلَّلَ إِلَى الْمَكَانِ الَّذِي تَرْقُدُ فِيهِ وَحِيدَةً ، وَقَرَّرَ إِمَّا أَنْ يُنْقِلَهَا أَوْ يَتَّارَ لَهَا . وَاكْتَشَفَ إِفْرِيْمُونَدَ وَجُودَ الْغُلَامِ فِي الْمَتَرْلِ فَطَعَنَهُ بِسَيْفِهِ وَتَرَكَهُ هُوَ أَيْضًا لِيَمُوتَ فِي حُجْرَةٍ مُجَاوِرَةٍ . وَكَانَ الْاِثْنَانِ هُمَا الْمُهَمَّةُ الَّتِي عُهِدَ بِهَا إِلَى الدُّكُورِ مَانِيَتِ : حَالَتَانِ مَيِّتَتَانِ مِنْ شِفَائِهِمَا .

وَمَا إِنْ وَصَلَ الدُّكُورُ مَانِيَتِ حَتَّى مَاتَ الْاِثْنَانِ ، ضَحِيَّةً بَرِيئَةً لِحِصَّةِ الْأَرِسْتُقْرَاطِيَّةِ . مَاتَتِ الْفَتَاةُ وَهِيَ تَهْذِي وَمَاتَ الْفَتَى وَهُوَ يَلْعَنُ آلَ إِفْرِيْمُونَدَ .

وَقُدِّمَتْ لِلدُّكُورِ مَانِيَتِ رِشْوَةٌ مِنَ الذَّهَبِ حَتَّى لَا يَشِي بِسِرِّ مَا رَأَاهُ ، إِلَّا أَنَّهُ رَفَضَ وَآثَرَ أَنْ يَكْتُبَ خِطَابًا سِرِّيًّا إِلَى أَحَدِ وُزَرَاءِ الْبَلَاطِ الْمَلَكِيِّ . وَوَقَعَتْ هَذِهِ الرِّسَالَةُ فِي أَيْدِي الْأَخَوَيْنِ اللَّذَيْنِ ائْتَقَمَا شَرَّ ائْتِقَامٍ مِنَ الطَّبِيبِ الْبَرِيِّ ، فَقَبَضَا عَلَيْهِ وَأَلْقِيَاهُ فِي السَّجْنِ بِلا مُحَاكَمَةٍ حَيْثُ ظَلَّ عَشْرَ سَنَاتٍ مَحْرُومًا مِنْ رُؤْيِي الْعَالَمِ ،





قَبْلَ أَنْ يُفَكِّرَ فِي الْجُلُوسِ لِلْكِتَابَةِ. وَقَدْ أَنْهَى الدُّكُورُ مَانِيَتَ شَهَادَتِهِ الْمَكْتُوبَةَ بِاللَّعْنَةِ عَلَى آلِ إِقْرِيْمُونَدَ وَأَحْفَادِهِمْ إِلَى آخِرِ شَخْصٍ مِنْ نَسْلِهِمْ.

لَمْ يَكُنْ مُجَدِّيًا آلَانَ مَا أَعْلَنَهُ الدُّكُورُ مَانِيَتَ مِنْ نَدَمٍ وَتَرَجُّعٍ عَنْ رَغْبَتِهِ الْقَدِيمَةِ فِي الْإِنْتِقَامِ ؛ فَلَقَدْ حَكَمَتِ الْمَحْكَمَةُ عَلَى تشارلز إِقْرِيْمُونَدَ الْمَعْرُوفِ بِاسْمِ دَارِي زَوْجِ أَيْتَتِهِ الْمَحْبُوبَةِ لُوسِي بِالْإِعْدَامِ خِلَالَ أَرْبَعٍ وَعِشْرِينَ سَاعَةً.

بَعْدَ النُّطْقِ بِالْحُكْمِ ، أُنْدَفَعَتِ الْجَمَاهِيرُ كَالْعَادَةِ لِلتَّعْبِيرِ عَنْ آتِيهَا جِهَا ، تَارِكِينَ لُوسِي لِتُودِّعَ زَوْجَهَا الْوَدَاعَ الْأَخِيرَ. أَمَّا الدُّكُورُ مَانِيَتَ فَقَدْ أَنْهَارَ تَمَامًا ، وَكَادَ

يَجْثُو مُتَوَسِّلًا عَفْوَهُمَا ، لَكِنَّ دَارِي مَنَعَهُ صَارِخًا : « كَلَّا ، كَلَّا ! مَا الْجُرْمُ الَّذِي أَرْتَكِبْتَهُ حَتَّى تَرْكَعَ مِنْ أَجْلِنَا ؟ لَقَدْ عَرَفْنَا الْآنَ مِقْدَارَ الْكِفَاحِ الَّذِي بَدَّلْتَهُ فِيمَا مَضَى مِنْ أَجْلِ لُوسِي. كَانَ اللَّهُ مَعَكَ ! »

وَمَا إِنْ أَقْبَدَ دَارِي بَعِيدًا حَتَّى أُغْمِيَ عَلَى لُوسِي. عِنْدَئِذٍ بَدَأَ سِيدِنِي كَارْتُونُ فِي التَّحَرُّكِ ، فَتَقَدَّمَ خُطُواتٍ خَارِجَ بَهْوِ الْمَحْكَمَةِ الْكَثِيَّةِ وَطَلَبَ السَّمَاَحَ بِتَوْصِيلِ لُوسِي إِلَى عَرَبَةٍ فِي أَنْتِظَارِهَا.

عِنْدَ الْوُصُولِ إِلَى بَيْتِ الدُّكُورِ مَانِيَتَ ، حَثَّ سِيدِنِي كَارْتُونُ الطَّيِّبَ لِيَبْدُلَ

أقصى وسعيه لمحاولة إنقاذ دارني حتى في هذه الساعة المتأخرة بأن يُقدّم
التيّماسات إلى قادة الثورة. فربّما يكون له تأثيرٌ عليهم. قام كارتون بذلك على أمل
أن يشغل ذهن الدكتور مانيت ومشاعره، وليس على أمل حقيقي في تحقيق أي
نجاح.

ومن بيت الدكتور مانيت توجه كارتون إلى محلّ ديفارج في سانت أنطوان،
قاصداً لفت النظر إلى وجوده وإلى الشبه بينه وبين دارني. وفي محلّ ديفارج عرف
كارتون سبب كراهية السيدة ديفارج للسيدة إفريموند. لقد كان آتيقائها لا



حدود له، لأنها كانت الأخت الصغرى للزوجة الشابة - التي كانت ستصبح أمّا،
والتي استغلها نبيل عائلة إفريموند أسوأ استغلال. وقد اضطرت أن تكتم كراهيتها
وجعلت خطتها في الانتقام سراً حملته مدة خمسة وعشرين عاماً.

وعند سماع كارتون حكاية السيدة ديفارج، أدرك على وجه اليقين ما الذي
يجب أن يفعله، فذهب إلى بيت السيد لوري لمقابلة الدكتور مانيت في الساعة
التاسعة كما هو محدد حتى يعرف ما استطاع الدكتور مانيت أن يحققه من خلال
التيّماسات التي قدّمها من أجل الرحمة. ووصل الرجل المسكين بعد منتصف الليل
في غاية الإنهاك بعد معاناته من اختلال ذهني، فكانت تصرفاته تمس شغاف
القلب إذ توسّل إليهم أن يحضروا له منضدة وأدوات صناعة الأحذية. وبمساعدة
الصديق الوفي السيد لوري أعاد كارتون الدكتور مانيت إلى بيته لرعاية لوسي
الرقبة.

وبذهن متيقظ تماماً، أقنع كارتون السيد لوري أن يتبع تعليماته حرفياً ودون
أسئلة أو تردّد. وعندما وافق السيد لوري على ذلك طلب منه كارتون أن يستعدّ
لمغادرة باريس إلى إنجلترا بصحبة لوسي وطفليها ووالديها في تمام الساعة الثانية في
اليوم التالي، وما عليهم إلا أن يتوقعوا وصوله فقط.

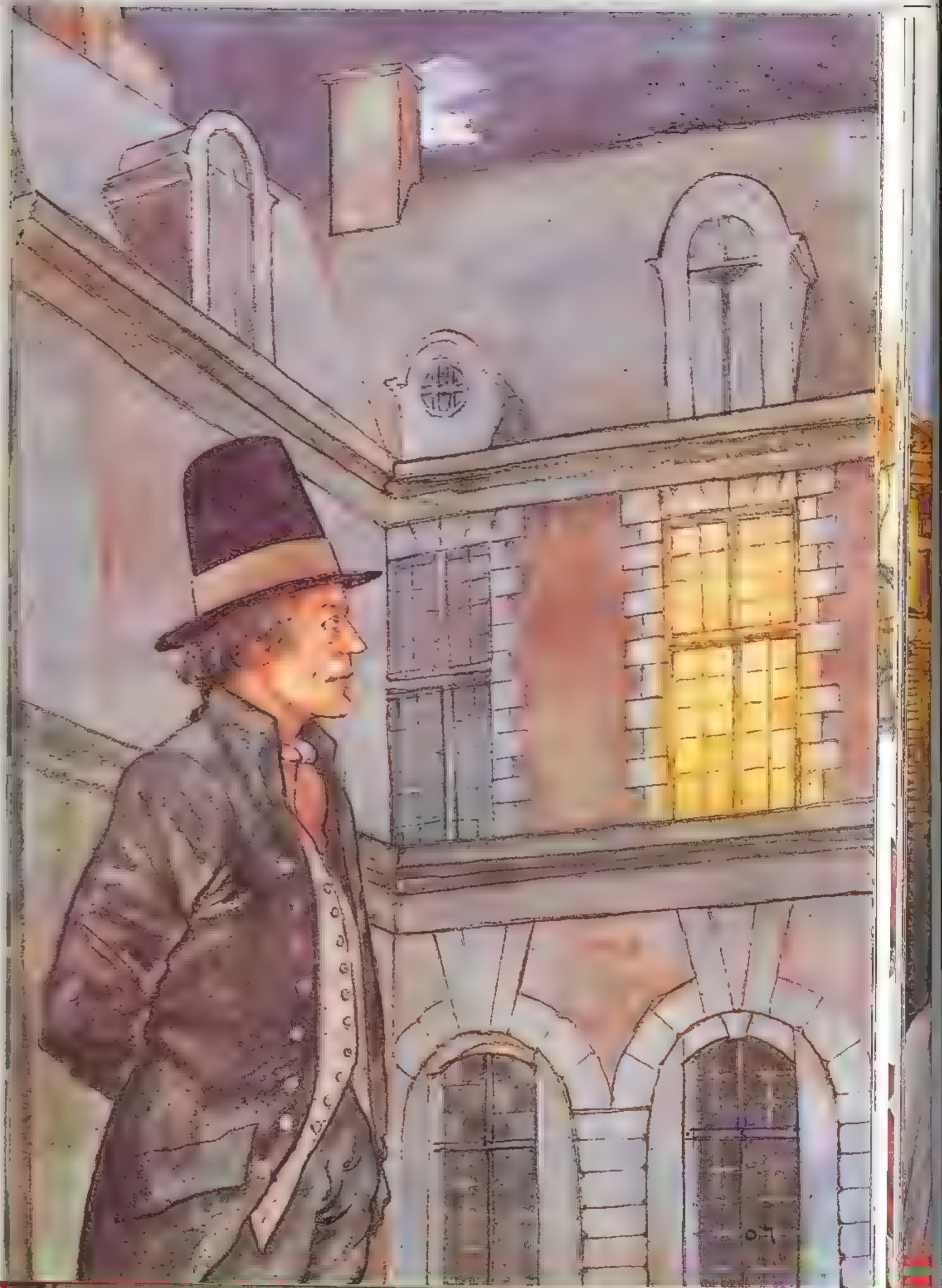
انصرف كارتون وأخذ يتمشى في المدينة الموحشة والفناء الذي تطل عليه حجرة
نوم لوسي. وظلّ هناك ليضع لحظات وحيداً، يتطلع إلى ضوء النافذة. وقبل أن
يغادر المكان همس بالدعاء لها مودّعاً.

* * *

في السَّجْنِ كَانَ تشارلز دارني يَقْضِي السَّاعَاتِ الْأَخِيرَةَ الْقَلِيلَةَ الْبَاقِيَةَ جَالِسًا عَلَى الْأَرْضِ يَكْتُبُ بَعْضَ الْخِطَابَاتِ. فِي خِطَابِهِ الْأَوَّلِ أَوْضَحَ لِزَوْجَتِهِ أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ يَعْرِفُ شَيْئًا عَنْ تَوَرُّطِ عَائِلَتِهِ فِي الْقَضِيَّةِ الَّتِي أُدْتُ إِلَى سَجْنِ وَالِدِهَا، وَأَنَّهُ عِنْدَمَا أَخْفَى عَنْهَا شَخْصِيَّتَهُ الْحَقِيقِيَّةَ، لَمْ يَكُنْ ذَلِكَ إِلَّا تَنْفِيدًا لِرَغْبَةِ وَالِدِهَا وَتَعْلِيمَاتِهِ. وَالْآنَ فَقَطْ أَدْرَكَ مَغْزَى مَا طَلَبَهُ مِنْهُ وَالِدُهَا. وَرَجَاهَا أَنْ تَعْمَلَ عَلَى رَاحَتِهِ وَخَتَمَ رِسَالَتَهُ بِأَنْ أَكْثَدَ لَهَا أَنَّهُمَا سَوْفَ يَلْتَقِيَانِ مَرَّةً أُخْرَى فِي عَالَمِ السَّعَادَةِ بَعْدَ الْمَوْتِ.

وَفِي خِطَابِهِ الثَّانِي الَّذِي كَتَبَهُ إِلَى حَمِيهِ، أَوْصَاهُ أَنْ تَكُونَ زَوْجَتُهُ وَطِفْلَتُهُ تَحْتَ رِعَايَتِهِ وَمَسْئُولِيَّتِهِ. وَقَدْ أَرَادَ بِذَلِكَ أَنْ يُجَنِّبَهُ أَيَّ اخْتِلَالٍ عَقْلِيٍّ، حَتَّى لَا يَعُودَ إِلَى نَفْسِ الْحَالَةِ الَّتِي كَانَ عَلَيْهَا بَعْدَ إِطْلَاقِ سَرَاخِهِ مِنَ السَّجْنِ أَوَّلَ مَرَّةٍ.

أَمَّا خِطَابُهُ الْأَخِيرُ، الَّذِي كَانَ لِلْسَيِّدِ لوري، فَقَدْ أَوْضَحَ لَهُ فِيهِ كُلَّ مَا يَتَعَقَّقُ بِالشُّؤْنِ الْمَادِّيَّةِ، وَأَثْنَى عَلَى صَدَاقَتِهِ الْمَتِينَةِ.



كَانَ ذِهْنُ دَارْفِي مَمْلُوءًا بِأَنَاسٍ آخَرِينَ حَتَّى إِنَّهُ لَمْ يَتَذَكَّرْ لِلْحِظَّةِ سِيدِنِي
كَارْتُون. ثُمَّ سَمِعَ بَابَ زِنْرَانْتِهِ يُفْتَحُ وَحِوَارًا مُخْتَصِرًا بِالْإِنْجِلِيزِيَّةِ، لِيَجِدَ سِيدِنِي
كَارْتُون يَقِفُ أَمَامَهُ.

وَعِنْدَمَا أَفَاقَ دَارْفِي مِنَ الْمُفَاجَأَةِ وَتَأَكَّدَ مِنْ أَنَّ كَارْتُونَ نَفْسَهُ لَمْ يَأْتِ سَجِينًا،
طَلَبَ مِنْهُ كَارْتُونُ أَنْ يُنْفِذَ رَجَاءَ زَوْجَتِهِ الْأَخِيرَ وَيَقُومَ بِكُلِّ مَا يَطْلُبُهُ مِنْهُ.
وَتَنْفِيزًا لِتَعْلِيمَاتِ كَارْتُونِ تَبَادَلَ كُلُّ مِنْهُمَا مَلَابِسَ الْآخَرِ، وَطَلَبَ مِنْهُ أَنْ يُدَوِّنَ
الرِّسَالَةَ الَّتِي سَيُمْلِيهَا عَلَيْهِ.

سَأَلَهُ دَارْفِي: «بِاسْمِ مَنْ أُعْنُونُهَا؟»

أَجَابَهُ كَارْتُونُ: «لَا أَحَدَ. أَكْتُبُ فَقَطْ مَا سَأْمَلِيهِ عَلَيْكَ.» أَمْسَكَ دَارْفِي
بِالْقَلَمِ وَاسْتَعَدَّ لِلْكِتَابَةِ: «إِنْ كُنْتُ تَتَذَكَّرِينَ الْكَلِمَاتِ الَّتِي تَبَادَلْنَاهَا مُنْذُ فِتْرَةٍ
طَوِيلَةٍ، فَسَوْفَ تَفْهَمِينَ هَذِهِ عِنْدَمَا تَصِلُكَ. أَعْرِفُ أَنَّكَ تَتَذَكَّرِينَ.. إِنِّي وَاثِقٌ،
فَلَيْسَ مِنْ طَبِيعَتِكَ النِّسْيَانُ. أَنَا مُمْتَنٌّ لِأَنَّ الْوَقْتَ قَدْ حَانَ لِأَبْرَهِنَ صِحَّةَ مَا قُلْتُهُ.
وَأَنَا إِنْ كُنْتُ أَفْعَلُ هَذَا فَلَيْسَ هُنَاكَ دَاعٍ لِلْحُزْنِ أَوْ الْأَسْفِ.»





وَيَيْنَمَا دارني مُسْتَمِرٌّ فِي الْكِتَابَةِ... شَعَرَ بِأَنَّهُ يَفْقِدُ الْوَعْيَ شَيْئًا فَشَيْئًا، حَتَّى أَصْبَحَتْ الْكَلِمَاتُ الَّتِي يَكْتُبُهَا مُجَرَّدَ عِلَامَاتٍ لَا مَعْنَى لَهَا، ثُمَّ سَقَطَ عَلَى الْأَرْضِ، فَقَدْ أَثَّرَ عَلَيْهِ الْمُخْذَرُّ الشَّدِيدُ الَّذِي كَانَ يُخْفِيهِ كَارْتُونٌ فِي يَدَيْهِ. ثُمَّ بَدَأَ كَارْتُونٌ فِي التَّصَرُّفِ بِسُرْعَةٍ، فَأَخْفَى الْخِطَابَ فِي مَلَابِسِ دارني وَهُوَ فَاقِدٌ وَعِيَهُ بِحَيْثُ يُمَكِّنُ لِلُوسِي أَنْ تَجِدَهُ فِيمَا بَعْدُ.. ثُمَّ اسْتَدْعَى بَارِسَادَ، الَّذِي حَمَلَ دارني إِلَى الْعَرَبَةِ الَّتِي كَانَتْ فِي الْإِنْتَظَارِ لِتُقْلَعُ إِلَى مَكَانٍ آمِنٍ فِي إِنْجِلْتِرَا مُتَخَفِيًا فِي شَخْصِيَّةِ سِيدِنِي كَارْتُونِ الْمُحَامِي اللَّندِنِيِّ.

وَفِي نَفْسِ الْوَقْتِ اسْتَعَدَّ كَارْتُونٌ لِمُوْاجَهَةِ الْمَوْتِ. وَلَمْ يَكُنْ بِحَاجَةٍ لِلْإِنْتَظَارِ طَوِيلًا، فَقَدْ تَعَدَّتِ السَّاعَةُ الثَّانِيَّةُ بِالْفِعْلِ، وَكَانَتْ التَّرْتِيبَاتُ قَدْ أُعِدَّتْ لِإِعْدَامِ مَجْمُوعَةِ الْيَوْمِ الَّتِي تَتَأَلَّفُ مِنْ اثْنَيْنِ وَخَمْسِينَ شَخْصًا، عَلَى أَنْ تَكُونَ فِي الثَّالِثَةِ. وَعَقِبَ رَحِيلِ دارني مُبَاشَرَةً فِي زِيٍّ صَدِيقِهِ الْبَائِسِ، جَاءَ الْحُرَّاسُ وَاقْتَادُوا مَنْ يُظَنُّ أَنَّهُ إِفْرِيْمُونْدُ فَقِيدَتْ يَدَاهُ وَانْضَمَّ إِلَى الْآخَرِينَ فِي جَوْلَتِهِمُ الْآخِرَةَ بِشَوَارِعِ بَارِيسَ.

لَمْ يَشْكُ أَحَدٌ فِي الْأَمْرِ سِوَى سَجِينَةٍ شَابَةٍ، عُمُرُهَا عِشْرُونَ عَامًا تَعْمَلُ حَائِكَةً مَلَابِسَ، فَقِيرَةٍ وَبَرِيئَةٍ تَمَامًا مِنَ التُّهْمَةِ الَّتِي اتُّهِمَتْ بِإِرْتِكَابِهَا ضِدَّ الْجُمْهُورِيَّةِ، إِلَّا أَنَّهَا كَانَتْ رَاضِيَةً بِالْمَوْتِ، إِذَا كَانَ ذَلِكَ - بِشَكْلِ أَوْ بِآخَرَ - قَدْ يَعُودُ بِالنَّفْعِ عَلَى الْفُقَرَاءِ.

أَيَقُنْتُ الْفَتَاةُ بِسُرْعَةٍ مَدَى نُبْلِ تِلْكَ التَّضَحِّيَةِ الْعَظِيمَةِ مِنْ قِبَلِ كَارْتُونِ فَتَحَرَّكَتْ فِيهَا الْقُوَّةُ لِمُوْاجَهَةِ الْمَوْتِ وَقَالَتْ لَهُ: «هَلْ تَسْمَحُ لِي أَيُّهَا الْبَطْلُ الشُّجَاعُ الْغَرِيبُ أَنْ أُمْسِكَ بِذَلِكَ؟» وَأَجَابَهَا كَارْتُونٌ بِعَاطِفَةٍ شَدِيدَةٍ: «نَعَمْ.. نَعَمْ.. أَيْتُهَا الْأَخْتُ الْبَائِسَةُ.. حَتَّى آخِرِ لَحْظَةٍ.»

* * *

نَجَحَتْ خُطَّةُ سِيدِنِي كَارْتُونِ وَاسْتَطَاعَ السَّيِّدُ لُورِي وَكُلُّ عَائِلَةِ الدُّكْتُورِ مَانِيَتَ، مَا عَدَا الْآنِسَةَ بَرُوسَ وَخَادِمَ لُورِي، أَنْ يَهْرُبُوا بِسَلَامٍ. فَحَتَّى لَا يَكُونَ هُنَاكَ أَيُّ شَكٍّ بِوُصُولِ عَرَبَتَيْنِ إِلَى نَفْسِ الْفِتَاءِ وَفِي نَفْسِ الْيَوْمِ، قَرَّرَ الْاِثْنَانِ الْآخِرَانِ الْإِنْطِلَاقَ مِنْ مَكَانٍ آخَرَ.

وَفِي الْوَقْتِ الَّذِي كَانَ فِيهِ خَادِمُ لُورِي يُدَبِّرُ تِلْكَ التَّرْتِيبَاتِ اللَّازِمَةَ، ظَلَّتِ الْآنِسَةُ بَرُوسَ فِي الْبَيْتِ لِتَوْضِيبِ الْأَمْتَعَةِ. وَبَيْنَمَا كَانَتْ مُنْهَمِكَةً فِي الْبَيْتِ الْخَالِي، أَصَابَتْهَا دَهْشَةٌ فُجَائِيَّةٌ لِوُصُولِ الْمُوَاطِنَةِ تِيرِيزِ دِيْفَارْجِ الَّتِي جَاءَتْ خِصِيصًا لِتَحْصُلَ عَلَى دَلِيلٍ مِنَ الْمُمَكِّنِ أَنْ يُسَاعِدَهَا عَلَى إِرسَالِ لُوسِي وَطِفْلَتِهَا وَحَتَّى الدُّكْتُورِ مَانِيَتَ نَفْسِهِ إِلَى الْمَقْصَلَةِ. وَلَمْ يَمُضْ وَقْتُ كَثِيرٌ حَتَّى اكْتَشَفَتْ تِيرِيزُ دِيْفَارْجَ مَا حَدَثَ. وَعِنْدَمَا حَاوَلَتْ الْخُرُوجَ لِتَنْضَمَّ إِلَى أَصْدِقَائِهَا الْمُتَشْطِرِينَ فِي سَاحَةِ الْإِعْدَامِ، تَصَدَّتْ لَهَا الْآنِسَةُ بَرُوسَ بِكُلِّ إِصْرَارٍ. وَأَثْنَاءَ الصَّرَاعِ الْمُحْتَدِمِ بَيْنَهُمَا، حَاوَلَتْ تِيرِيزُ دِيْفَارْجَ إِخْرَاجَ مُسَدَّسِهَا الْمَخْشُوعِ مِنْ مَلَابِسِهَا إِلَّا أَنَّهُ انْطَلَقَ فَأَصَابَهَا هِيَ فَمَاتَتْ عَلَى الْفُورِ، وَنَجَتْ الْآنِسَةُ بَرُوسَ بِحَيَاتِهَا، إِلَّا أَنَّهَا فَقَدَتْ حَاسَةَ السَّمْعِ تَمَامًا. وَنَجَحَتْ فِي أَنْ تَلْتَقِيَ مَعَ خَادِمِ السَّيِّدِ لُورِي، حَسَبَ اتَّفَاقِهِمَا، وَفَرَّ سَوِيًّا إِلَى وَطَنِهِمَا - إِنْجِلْتِرَا.



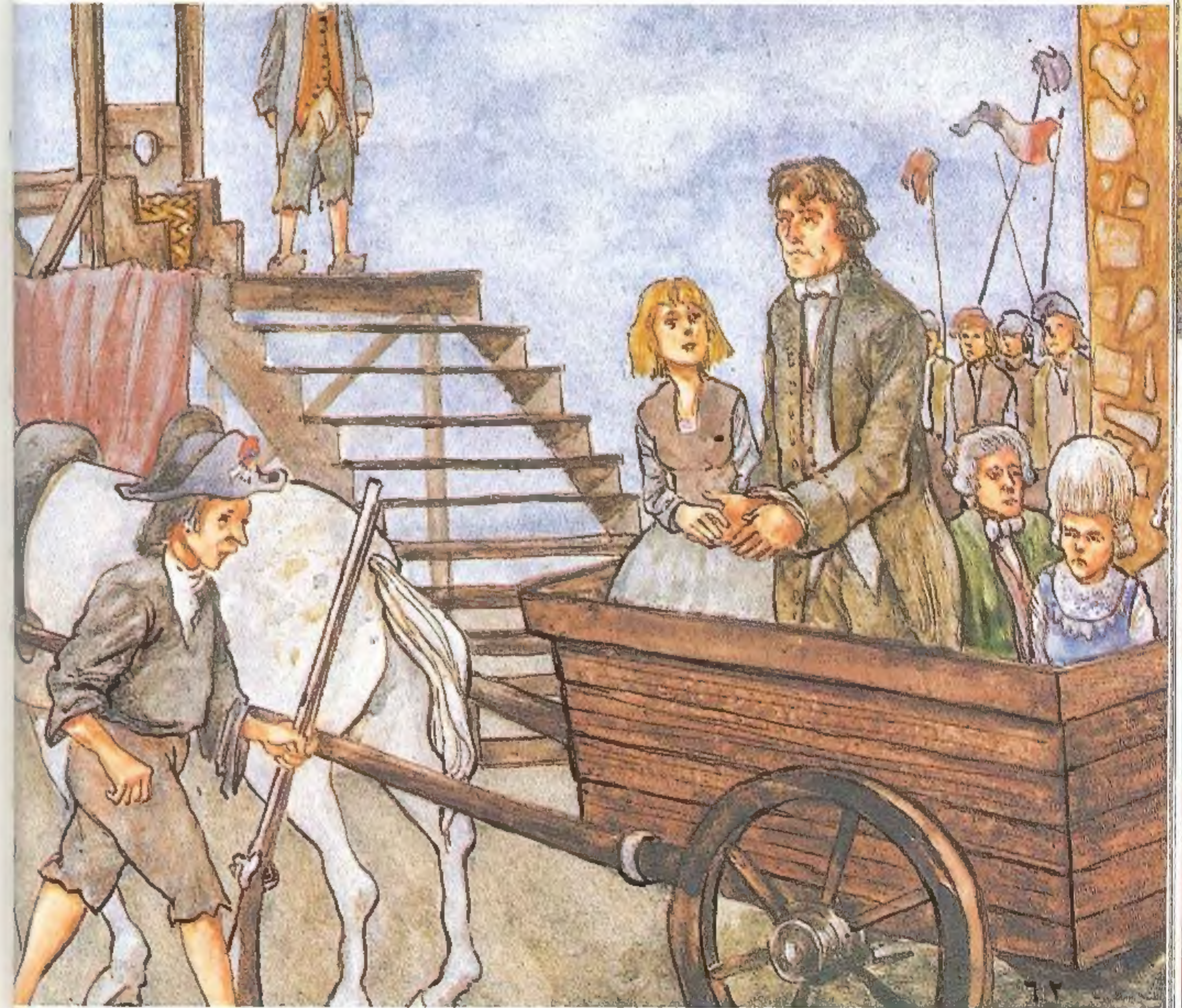
تشارلز ديكنز (١٨١٢ - ١٨٧٠)

وُلِدَ تشارلز ديكنز بالقرب من مدينة «بورتسموث» في جنوب إنجلترا، وعندما بلغ عامه الثاني انتقلت أسرته إلى لندن حيث واصل والده عمله ككاتب حسابات في القطاع البحري. وقد واجهت الأسرة هناك ظروفًا عصيبة لسجن والده بسبب الديون. وتوقف الطفل عن مواصلة تعليمه بالمدارس الحكومية، واضطر للعمل بمستودع لدهان الأخذية ليُقَدَّ عائلته من غائلة الجوع. وعندما بلغ تشارلز الصغير سن الثانية عشرة، أطلق سراح والده من السجن، واستطاع تشارلز أن يتلقى قدرًا من التعليم الحكومي خلال العامين التاليين. كان ذكيًا سريع التحصيل، لكنه هجر المدرسة ليتحقق بوظيفة كاتب بمكتب محام، حيث اكتسب خبرة عامة بأساليب المحاماة وشؤون التشريع الإنجليزي، ساندته في كثير من رواياته. خلال تلك الفترة كان تشارلز يعمل بجهد حتى استطاع أن يصبح محررًا برلمانيًا، وهي الوظيفة التي احترفها في وقت وجيز، والتي سمحت له أن يَجُوبَ البلادَ شمالًا وجنوبًا متابعًا لخطب كبار السياسيين.

كل هذه الخبرات المتنوعة، بالإضافة إلى ما كان يتصف به من دقة الملاحظة، مكنت ديكنز فيما بعد من وصف الناس والأماكن بواقعية شديدة. وفي عام ١٨٣٦

في نفس الوقت كانت العربات الست التي تحمل الأثني والخمسين ضحية من سيبي الحظ تتهادى يبطء عبر شوارع مدينة باريس. وفيها سيدني كارتون، الذي حملته حيث بقي الموت ببسالة.

أما المدينة في تلك الليلة فكان حديثها عن هذا الشخص النبيل الذي قال الجميع عنه إنه من أرق الوجوه التي رأوها على الإطلاق تقف أسفل آلة الموت اللعينة.. المقصلة.



عِنْدَمَا بَلَغَ الرَّابِعَةَ وَالْعِشْرِينَ مِنْ عُمُرِهِ نَشَرَ الْجُزْءَ الْأَوَّلَ مِنْ «مَذَكَّرَات ييكويك» الَّتِي حَقَّقَتْ نَجَاحًا سَرِيعًا. وَمُنْذُ ذَاكَ كَرَّسَ حَيَاتَهُ لِكِتَابَةِ أَعْمَالِهِ الرَّوَائِيَّةِ الشَّهِيرَةِ. وَخِلَالَ سِتِّ السَّنَاتِ التَّالِيَةِ كَتَبَ رِوَايَةَ «أُوليفر تويست» وَرِوَايَةَ «نِيكولاس نيكلباي» وَرِوَايَةَ «مُتَحَفِ الْعَجَائِبِ» وَ«بِرْنَابِي رُودَج». وَتَوَالَتْ بَعْدَ ذَلِكَ بَاقِي أَعْمَالِهِ «تَرْنِيمَةُ عِيدِ الْمِيلَادِ» وَ«دِيْقِيدُ كُورْفِيلْدِ» وَ«بَلِيك هَاوَس» وَ«أَوْقَاتُ عَصِيَّة» وَ«دُورِيَتِ الصَّغِيرَةِ». وَأَخِيرًا فِي عَامِ ١٨٥٩ أَتَمَّ رِوَايَتَهُ «قِصَّةُ مَدِينَتَيْنِ» وَ«الْأَمَالُ الْعُظْمَى» وَ«صَدِيقُنَا الْمُشْتَرَكِ»، وَمَاتَ عَامَ ١٨٧٠.

تَمَّازُ رِوَايَاتُ تشارلز ديكنز، فَضْلًا عَنْ كَوْنِهَا مُنْتَعَةً إِلَى حَدٍّ كَبِيرٍ، بِأَنَّهَا ذَاتُ أبعادٍ اجْتِمَاعِيَّةٍ وَأَخْلَاقِيَّةٍ؛ فَقَدْ كَانَ مُصْلِحًا اجْتِمَاعِيًّا مُجِبًّا لِخَيْرِ الْبَشَرِيَّةِ، وَفَوْقَ كُلِّ ذَلِكَ فَقَدْ كَشَفَ النُّقَابَ عَنْ مَسَاوِي الْفَقْرِ وَقَسْوَةِ قَانُونِ الْعُقُوبَاتِ وَنُظْمِ السَّجْنِ وَعَدَمِ رِعَايَةِ الْأَطْفَالِ وَعَجْزِ نِظَامِ التَّعْلِيمِ وَعَدَمِ كِفَائَتِهِ. وَاسْتَطَاعَ بِذَلِكَ أَنْ يُبِيرَ قَلْقَ الْأُمَّةِ، وَأَدَّتْ جُهُودُهُ إِلَى الْكَثِيرِ مِنَ التَّحَسُّنِ فِي حَيَاةِ الْكَثَرَةِ مِنَ الْفُقَرَاءِ وَالْمُعْوِزِينَ.

